urn:nbn:de:hbz:5:1-7954

١٤ * صارت كمركب تاجر ومن بلدة بعيدة
جمعت خبزها
١٥ * وقامت منذ الليالى ومنحت اهل منزلها
غنيمة واطعمة لامايها
١٦ * لما رات فلاحة ابتاعتها ومن اثمار يديها
نصبت كرمًا
١٧ * شدّت بالقوة حقويها وقوّت ساعديها
١٨ * ذاقت ورائت ان تجارتها جيدة هي فما ينطفى
طول الليل سراجها
١٩ * مدّت يدها الى الاعمال الشديدة واخذت
اصابعها المغزل
٢٠ * فتحت يدها الى الفقير ومدّت كفيها
الى المسكين
٢١ * لا تهتمّ فى اهل منزلها من برد الثلج فان
اهل بيتها جميعهم لابسون ثيابًا
مضاعفة
٢٢ * عملت لنفسها ثوبًا موشّى البوص والبرفير
لباسها
٢٣ * فصار رجلها مشارًا اليه فى الابواب اذا جلس
مع الشيوخ الساكنين الارض
٢٤ * صنعت منديلا وباعته ومازرًا اعطت
للكنعانى
٢٥ * العزّة والبهاء كسوتها وتفرح فى اليوم
الاخير
٢٦ * فتحت فمها للحكمة وسُنّة الرافة فى لسانها
٢٧ * تاملت على سبل بيتها وما اكلت خبزًا
عاجزة
٢٨ * نهض اولادها واخبروا بانها طوبا لها ورجلها
ومدحها
٢٩ * بنات كثيرات ملكن الغناء وانت
استعليت عليهن جميعهن
٣٠ * الجمال كاذب والحسن باطل فان الامراة
المتّقية الرب فهي تمدح
٣١ * اعطوها من اثار يديها وتمدحها فى الابواب
اعمالها

سفر

14 * Facta est quasi nauis institoris, de longe portans panem suum.
15 * Et de nocte surrexit, deditq; prædam domesticis suis, & cibaria ancillis suis.
16 * Considerauit agrum, & emit eum: de fructu manuum suarum plantauit vineam.
17 * Accinxit fortitudine lumbos suos, & roborauit brachium suum.
18 * Gustauit, & vidit quia bona est negotiatio eius: non extinguetur in nocte lucerna eius.
19 * Manum suam misit ad fortia, & digiti eius apprehenderunt fusum.
20 * Manum suam aperuit inopi, & palmas suas extendit ad pauperem.
21 * Non timebit domui suæ a frigoribus niuis: omnes enim domestici eius vestiti sunt duplicibus.
22 * Stragulatam vestem fecit sibi: byssus & purpura indumentum eius.
23 * Nobilis in portis vir eius, quando sederit cum senatoribus terræ.
24 D * Sindonem fecit, & vendidit, & cingulum tradidit Chananæo.
25 * Fortitudo & decor indumentum eius, & ridebit in die nouissimo.
26 * Os suum aperuit sapientiæ, & lex clementiæ in lingua eius.
27 * Considerauit semitas domus suæ, & panem otiosa non comedit.
28 * Surrexerunt filij eius, & beatissimam prædicauerunt: vir eius, & laudauit eam.
29 * Multæ filiæ congregauerunt diuitias: tu supergressa es vniuersas.
30 * Fallax gratia, & vana est pulchritudo: mulier timens Dominum, ipsa laudabitur.
31 * Date ei de fructu manuum suarum: & laudent eam in portis opera eius.

tur vniuersa per turmas suas: * stellio manibus nititur, & moratur in ædibus regis. 28

* Tria sunt, quæ bene gradiuntur, & quartum, quod incedit feliciter: 29

* Leo fortissimus bestiarum, ad nullius pauebit occursum: * gallus succinctus lumbos: & aries: nec est rex, qui resistat ei. 30 31

* Est qui stultus apparuit postquã eleuatus est in sublime: si enim intellexisset, ori suo imposuisset manum. 32

* Qui autem fortiter premit vbera ad eliciendum lac, exprimit butyrum: & qui vehementer emungit, elicit sanguinem: & qui prouocat iras, producit discordias. 33

جميعهم بحسن ترتيب * والعنكبوت ٢٨
يتسند بيديه ويسكن فى قصور الملوك
* ثلاثة اشيا هي تمشى مشياً حسناً والرابع ٢٩
يعبر عبوراً مليحاً
* الاسد هو اوفر قوة من البهايم لا يجزع من ٣٠
لقى احد * الديك المشدود وسطه ٣١
والكبش وليس ملك يقاومه
* من الناس من ظهر جاهلاً بعد ارتفاعه ٣٢
فانه لو يعلم فوضع يده على فمه
* فمن عصر الثديين عصراً قوياً ليخرج الحليب ٣٣
اخرج زبداً ومن حلب اشد يخرج دماً
ومن ينشى الغضب يحلب الخصومات

## CAP. XXXI.

VErba Lamuelis regis. Visio, qua erudiuit eum mater sua. 1 A

* Quid dilecte mi, quid dilecte vteri mei, quid dilecte votorum meorum? 2

* Ne dederis mulieribus substantiam tuam, & diuitias tuas ad delendos reges. 3

* Noli regibus, o Lamuel, noli regibus dare vinum: quia nullum secretum est vbi regnat ebrietas. 4

* & ne forte bibant, & obliuiscantur iudiciorum; & mutent causam filiorum pauperis. 5

* Date siceram mœrentibus, & vinum his, qui amaro sunt animo: 6

* bibant, & obliuiscantur egestatis suæ, & doloris sui non recordentur amplius. 7

* Aperi os tuum muto, & causis omnium filiorum qui pertranseunt: 8

* aperi os tuum, decerne quod iustum est, & iudica inopem & pauperem. 9

* Mulierem fortem quis inueniet? procul, & de vltimis finibus pretium eius. 10 B

* Confidit in ea cor viri sui, & spolijs non indigebit. 11

* Reddet ei bonum, & non malum, omnibus diebus vitæ suæ. 12

* Quæsiuit lanam & linum, & operata est consilio manuum suarum. 13

* Facta

## الاصحاح الحادى والثلثون

اقوال لامواييل الملك الرويا التى ادبته فيها ١ A
امه
* ما هو يا حبيبى ما هو يا حبيب بطنى ما هو ٢
يا حبيب نذورى
* لا تعطى ثروتك للنساء ولا اموالك لتمحى ٣
الملوك
* لا تريد يا لامواييل لا تريد ان تشرب ٤
الملوك نبيذاً لانه ليس سر حيث هو
السكر * ليلا يشربوا وينسوا الاحكام ٥
ويغيروا حجة بنى الفقير
* اعطوا خمراً للحزناء والنبيذ للذين هم بمرة ٦
النفس * فليشربوا وينسوا حاجتهم ٧
ولا يذكروا وجعهم من بعد
* افتح فاك للاخرس وحجة جميع البنين الذين ٨
يتجاوزون * فافتح فمك وانصف بالعدل ٩
واقضى للبايس والفقير
* الامراة القوية من يجدها بعداً ومن الاقاصى ١٠ B
البعيدة ثمنها
* قلب رجلها واثق بها ولا يحتاج الى غنايم ١١
* تردّ عليه الخير لا الشر طول عمرها ١٢
* طلبت الصوف والكتان وعملت بصناعة ١٣
يديها

* صارت

١١ * الجيل الذى يلعن اباه والذى لا يبارك امه
١٢ * الجيل الذى يعتقد نفسه مقسطاً ولم يتنقا من نجاسته
١٣ * الجيل الذى له عينان مرتفعتان واجفانه عاليه
١٤ * الجيل الذى اسنانه سيوف ويعلك باضراسه ليأكل المساكين ويبيدهم من الارض والفقراء من الناس
١٥ C * العلق ابنتان له هما تقولان ءاتي ءاتي ثلاثة هي من غير شبع والرابع لن يقول كفانى
١٦ * الجحيم وفم الرحم والارض التى لا تشبع ماء والنار لن تقول يكفى
١٧ * العين الزارية على ابيها والمهينة ولادة امها تقورها الغربان من مجاريها وتاكلها فراخ النسور
١٨ * ثلاثة اشيا هي عسرة علىّ والرابع لست اعرفه
١٩ * طريق النسر فى السماء وطريق الحية على الصخرة وطريق المركب فى وسط البحر وطريق الانسان فى حداثيته
٢٠ * كذلك هي طريق الامراة الفاسقة التى اذا اكلت تمسح فمها وتقول انى ما عملت شيا قبيحا
٢١ * بثلاثة امور تهتز الارض والرابع ما يمكنها احتماله
٢٢ * العبد ان صح ان يملك والجاهل اذا امتلى
٢٣ من الاطعمة * والامراة الممقوتة ان حصلت لرجل والعبدة اذا ورثت مولاتها
٢٤ * اربعة اشياء هي حقيرة فى الارض وهي اوفر حكمة من الحكماء
٢٥ * النمل قوم لا قوة لهن ويستعدون منذ
٢٦ الصيف طعامهم * الارانب امة ليست قوية وجعلوا منازلهم فى الصخور
٢٧ * الجراد هولاى لا ملكا لهم ويخرجون جميعهم

11 * Generatio, quæ patri suo maledicit, & quæ matri suæ non benedicit.
12 * Generatio, quæ sibi munda videtur, & tamen non est lota a sordibus suis.
13 * Generatio, cuius excelsi sunt oculi, & palpebræ eius in alta surrectæ.
14 * Generatio, quæ pro dentibus gladios habet, & commandit molaribus suis, vt comedat inopes de terra, & pauperes ex hominibus.
15 * Sanguisugæ duæ sunt filiæ, dicentes: Affer, Affer.
Tria sunt insaturabilia, & quartum, quod numquam dicit: Sufficit.
16 * Infernus, & os vuluæ, & terra, quæ non satiatur aqua: ignis vero numquam dicit: Sufficit.
17 * Oculum, qui subsannat patrem, & qui despicit partum matris suæ, effodiant eum corui de torrentibus, & comedant eum filij aquilæ.
18 * Tria sunt difficilia mihi, & quartum penitus ignoro:
19 * Viam aquilæ in cælo, viam colubri super petram, viam nauis in medio mari, & viam viri in adolescentia.
20 * Talis est & via mulieris adulteræ, quæ comedit, & tergens os suũ dicit: Non sum operata malum.
21 * Per tria mouetur terra, & quartum non potest sustinere:
22 * Per seruum cum regnauerit:
23 per stultum cum saturatus fuerit cibo: * per odiosam mulierem cum in matrimonio fuerit assumpta: & per ancillam cum fuerit heres dominæ suæ.
24 D * Quattuor sunt minima terræ, & ipsa sunt sapientiora sapientibus.
25 * Formicæ, populus infirmus, qui præparat in messe cibum sibi:
26 * lepusculus, plebs inualida, qui
27 collocat in petra cubile suum: * regem locusta non habet, & egredi-

* Superbum ſequitur humilitas: & humilem ſpiritu ſuſcipiet gloria. 23
* Qui cum fure participat, odit animam ſuam: adiurantem audit, & non indicat. 24
* Qui timet hominem, cito corruet: qui ſperat in Domino, ſublevabitur. 25
* Multi requirunt faciem principis: & iudicium a Domino egreditur ſingulorum. 26
* Abominantur iuſti virum impium: & abominantur impij eos, qui in recta ſunt via. 27
Verbum cuſtodiens filius, extra perditionem erit.

## CAP. XXX.

VErba Congregantis filij Vomētis. Viſio, quam locutus eſt vir, cum quo eſt Deus, & qui Deo ſecum morante confortatus, ait: 1 A
* Stultiſsimus ſum virorum, & ſapientia hominum non eſt mecum. 2
* Non didici ſapientiam, & non noui ſcientiam ſanctorum. 3
* Quis aſcendit in cælum atque deſcendit? quis continuit ſpiritum in manibus ſuis? quis colligauit aquas quaſi in veſtimento? quis ſuſcitauit omnes terminos terræ? quod nomen eſt eius, & quod nomen filij eius, ſi noſti? 4
* Omnis ſermo Dei ignitus, clypeus eſt ſperantibus in ſe: * ne addas quidquam verbis illius, & arguaris, inueniarisq. mendax. 5 6
* Duo rogaui te, ne deneges mihi antequam moriar. 7 B
* Vanitatem, & verba mendacia longe fac a me. 8
Mendicitatem, & diuitias ne dederis mihi: tribue tantum victui meo neceſſaria: * ne forte ſatiatus illiciar ad negandum, & dicam: Quis eſt Dominus? aut egeſtate compulſus furer, & periurem nomen Dei mei. 9
* Ne accuſes ſeruum ad dominum ſuum, ne forte maledicat tibi, & corruas. 10

* Gene-

* المتكبر يتبعه الاتضاع والمتضع الروح تقبله الكرامة ٢٣
* من يقاسم السارق يمقت نفسه اذا سمع المستحلف لا يقر ٢٤
* من يخاف الانسان يسقط سريعاً ومن توكل على الرب ينتهض ٢٥
* كثيرون يطلبون وجه الرئيس والقضاء من الرب لكل واحد منهم ٢٦
* يرذل الصديقون الانسان المنافق ويرذل المنافقون الذين هم فى طريق مستقيم ٢٧
الابن الذى يحفظ الكلام لن يهلك

الاصحاح الثلاثون

هذه اقوال الجامع بن القاى الرويا التى ١ A
تكلم بها الرجل الذى الله معه واذ كان الله معه ايده فقال ٢
* الا انى اوفر غباوة من جميع الناس وليست فى فطنة الناس ٣
* لم اتعلم حكمة وما عرفت معرفة القديسين ٤
* من صعد الى السماء ونزل: من قبض الريح فى كفيه: من حقن المياه كانها مجموعة فى ثوب: من اقام كافة اطراف الارض: ما اسمه وما اسم ابنه ان كنت عرفت ذلك ٥
* اقوال الله كلها محماة هى ترس للمتوكلين عليها * لا تزيدن فى اقواله شيء ليلا يوبخك وتصير كاذباً ٦
* شيئين اطلب منك فلا تمنعنى قبل وفاتى ٧ B
* الباطل والكلام الكاذب اجعلهما بعيداً منى ٨
فقراً وغنا لا تعطينى بل رتب لى ما احتاج اليه لعيشتى * لكيلا اشبع وانقاد للكفر ٩
واقول من هو الرب او افتقر فاسرق واحلف باسم الاهى زوراً
* لا تشكى العبد امام سيده لكيلا يلعنك ١٠
فتبيد

* الجيل

٤ * الملك العادل يقيم شان البلدة والرجل البخيل ينقضها
٥ * الانسان الذى يكلم صديقه بكلام لطيف بالمكر فهو يبسط شبكة لخطواته
٦ * الرجل الاثيم الخاطى يقع فى الفخ والمقسط يتهلل ويفرح
٧ * المقسط يعرف علة المساكين والمنافق ما يفقه علماً
٨ * الناس المفسدون احرقوا مدينتهم والحكماء استعادوا الغضب
٩ * الانسان الحكيم ان خاصم الجاهل اما يغضب واما يضحك فلا يجد راحة
١٠ * الناس المشاركون الدما يمقتون الصالح والمتقومون يطلبون نفسه
١١ * الجاهل يخرج جميع روحه والحكيم يتمهل ويتوخر
١٢ * الملك اذا اطاع كلاماً كاذباً فجميع الذين تحت يده منافقون
١٣ * المسكين والمقرض يتلاقيا والرب مضى على كليهما
١٤ * الملك الذى يحكم للمسكين بالحق فيتنصب كرسيه الى الابد
١٥ * العصا والتوبيخ يمنحان حكمة والصبى الذى يترك الى ارادته يخزى امه
١٦ * اذا كان المنافقون كثيرين صارت خطايا كثيرة والمقسطون ينظرون هلاكهم
١٧ * ادب ابنك فيسرك ويمنح نفسك تنعماً
١٨ * اذا لا تكون الرويا يتبدد الشعب ومن يحفظ الشريعة فهو مغبوط
١٩ * العبد لا يودب بالاقوال لانه يفهم ما تقول ولا يجاوب
٢٠ * ارايت انساناً عجولا فى اقواله فالرجا منه جهالة ولا ادب
٢١ * من يربي عبده فى الدلال منذ صباه اخيراً يكون ماردا عليه
٢٢ * الرجل الغضوب يهيج الخصومات والانسان السخوط يميل الى الخطية سريعاً
المتكبر

4 * Rex iustus erigit terram, vir auarus destruet eam.
5 * Homo, qui blandis, fictisque sermonibus loquitur amico suo, rete expandit gressibus eius.
6 * Peccantem virum iniquum inuoluet laqueus: & iustus laudabit atque gaudebit.
7 B * Nouit iustus causam pauperum: impius ignorat scientiam.
8 * Homines pestilentes dissipant ciuitatem: sapientes vero auertunt furorem.
9 * Vir sapiens, si cum stulto contenderit, siue irascatur, siue rideat, non inueniet requiem.
10 * Viri sanguinum oderunt simplicem: iusti autem quærunt animam eius.
11 * Totum spiritum suum profert stultus: sapiens differt & reseruat in posterum.
12 * Princeps, qui libenter audit verba mendacij, omnes ministros habet impios.
13 * Pauper, & creditor obuiauerũt sibi: vtriusque illuminator est Dominus.
14 * Rex, qui iudicat in veritate pauperes, thronus eius in æternum firmabitur.
15 C * Virga atque correptio tribuit sapientiam: puer autem, qui dimittitur voluntati suæ, confundit matrem suam.
16 * In multiplicatione impiorum multiplicabuntur scelera: & iusti ruinas eorum videbunt.
17 * Erudi filium tuum, & refrigerabit te, & dabit delicias animæ tuæ.
18 * Cum prophetia defecerit, dissipabitur populus: qui vero custodit legem, beatus est.
19 * Seruus verbis non potest erudiri: quia quod dicis intelligit, & respondere contemnit.
20 * Vidisti hominem velocem ad loquendum? stultitia magis speranda est, quàm illius correptio.
21 * Qui delicate a pueritia nutrit seruum suum, postea sentiet eum contumacem.
22 D * Vir iracundus prouocat rixas: & qui ad indignandum facilis est, erit ad peccandum procliuior.

* ¶ Su-

* Dux indigens prudentia, multos opprimet per calumniam: qui autem odit auaritiam, longi fient dies eius. 16 C

* Hominem, qui calumniatur animæ sanguinem, si vsque ad lacum fugerit, nemo sustinet. 17

* Qui ambulat simpliciter, salvus erit: qui peruersis graditur vijs, concidet semel. 18

* ‖ Qui operatur terram suam, satiabitur panibus: qui autem sectatur otium, replebitur egestate. 19 ‖ Sup. 12. b. 11. Eccli. 20 d. 30.

* Vir fidelis multum laudabitur: ‖ qui autem festinat ditari, non erit innocens. 20 ‖ Sup. 13. b. 11. & 28. c. 21.

* Qui cognoscit in iudicio faciem, non benefacit: iste & pro buccella panis deserit veritatem. 21

* Vir, qui festinat ditari, & alijs 22 D
invidet, ignorat quòd egestas superueniet ei.

* Qui corripit hominem, gratiam postea inueniet apud eum magis quàm ille, qui per linguæ blandimenta decipit. 23

* Qui subtrahit aliquid a patre suo, & a matre: & dicit hoc non esse peccatum, particeps homicidæ est. 24

* Qui se iactat, & dilatat, iurgia concitat: qui vero sperat in Domino, sanabitur. 25

* Qui confidit in corde suo, stultus est: qui autem graditur sapienter, ipse saluabitur. 26

* Qui dat pauperi, non indigebit: qui despicit deprecantem, sustinebit penuriam. 27

* Cum surrexerint impij, abscondentur homines: cum illi perierint, multiplicabuntur iusti. 28

## CAP. XXIX.

VIro, qui corripientem dura ceruice contemnit, repentinus ei superueniet interitus: & eum sanitas non sequetur. 1 A

* In multiplicatione iustorum lætabitur vulgus: cum impij sumpserint principatum, gemet populus. 2

* Vir, qui amat sapientiam, lætificat patrem suum: ‖ qui autem nutrit scorta, perdet substantiam. 3 ‖ Luc. 15 c. 13.

* Rex

* الرئيس ناقص الفطنة هو يقهر كثيرين ظلما ومن يبغض البخالة يعيش زمانا طويلا ١٦

* الانسان الذى يظلم على دم نفس وان هرب حتى الى الجب لا يحتمله احد ١٧

* السالك بالسذاجة فهو يخلص والسالك فى طرق ملتوية يسقط سقطة ١٨

* من يعمل ارضه سيمتلى من الاخباز ومن يطلب البطالة يمتلى فقرا ١٩

* الانسان الامين هو يمدح كثيرا ومن يحرص يستغنى لا يكون زكيا ٢٠

* من يحابى فى القضاء لا يصلح وهو بكسرة خبز يحيد عن الحق ٢١

* الرجل الذى يحرص ان يستغنى ويحسد غيره وما قد علم ان العوز سيدركه ٢٢

* من يوبخ انسانا سيجد نعمة من عنده اكثر ممن يمكره بلسان لطيف ٢٣

* من يغتصب اباه او امه ويظن انه ما يخطى بذلك فذاك شريك الرجل القتول ٢٤

* من يفتخر ويترحب فهو يهيج الخصومات ومن توكل على الرب سيشفى ٢٥

* من يتوكل على قلبه فذاك جاهل ومن يسلك بحكمة فهو يخلص ٢٦

* من يعطى المسكين لا يحوج ومن يهين متضرعا فهو يحتاج حاجة ٢٧

* فى نهوض المنافقين تختفى الناس وفى هلاك اوليك يتكاثر المقسطون ٢٨

## الاصحاح التاسع والعشرون

الانسان الذى يعنق غليظ يهين من يوبخه فياتى عليه الهلاك بغتة فليس له شفاء ١

* اذا تكاثر المقسطون فالشعب يسرون والمنافقون اذا تراوسوا يحبون القوم ٢

* الانسان اذا احب الحكمة يسر اباه ومن يراعى الزوانى يضيع ثروته ٣

* الملك

## الاصحاح الثامن والعشرون

١ المنافق يهرب من غير ان يطرده احد
والمقسط مثل الاسد مطمئنا يكون بلا خوف
٢ *من اجل خطايا الارض صارت رووساوها
كثيرين ولاجل حكمة الانسان ولمعرفة
الاشياء المقولة تكون حياة الريس
طويلة
٣ *الرجل الفقير الذى يظلم فقيرا غيره هو
شبيه المطر الشديد الذى منه ياتي
الجدب
٤ *الذين يهملون الشريعة يمدحون المنافق
والذين يحبون الشريعة يحمون عليه
٥ *الناس الاشرار ما يفكرون الانصاف والطالبون
الرب يفقهون كل شيء
٦ *المسكين السالك فى الصدق افضل من
موسر سالك فى طرق معوجة
٧ *من يحفظ الشريعة هو ابن حكيم ومن
يراعى الاشراه يهين اباه
٨ *من يكثر ثروته بكثرة الربا والاستكثار انما
يجمعها لمن يرحم المساكين
٩ *من يميل اذنيه ليلا يسمع الشريعة فذلك
ستزل صلاته
١٠ *من يضل المتقومين فى طريقة رذيلة فذاك
سيسقط فى هلاكه والودعاء يملكون
امواله
١١ *الانسان الموسر حكيم عند نفسه والفقير
اللبيب يفحص عنه
١٢ *فى ابتهاج المقسطين مجد كثير وفى ملك
المنافقين يكون هلاك الناس
١٣ *من يكتم اثامه لا يرتشد ومن يقر بها
ويتركها فهو يرحم
١٤ *مغبوط الانسان الذى يخشى كل حين
والقاسى القلب يسقط فى الاسواء
١٥ *اسد زاير ودب جايع هو الريس المنافق
على الشعب الفقير

*الريس

## CAP. XXVIII.

1 A FVgit impius, nemine persequẽte: iustus autem quasi leo confidens, absque terrore erit.
2 * Propter peccata terræ multi principes eius: & propter hominis sapientiam, & horum scientiam quæ dicuntur, vita ducis longior erit.
3 * Vir pauper calumniãs pauperes, similis est imbri vehementi, in quo paratur fames.
4 * Qui derelinquũt legem, laudant impium: qui custodiunt, succenduntur contra eum.
5 * Viri mali non cogitant iudiciũ: qui autem inquirunt Dominum, animaduertunt omnia.
6 * ‖ Melior est pauper ambulans in simplicitate sua, quàm diues in prauis itineribus. ‖ Sup. 19. 2. 1.
7 B * Qui custodit legem, filius sapiens est: qui autem commessatores pascit, confundit patrem suum.
8 * Qui coaceruat diuitias vsuris & fœnore, liberali in pauperes congregat eas.
9 * Qui declinat aures suas ne audiat legem, oratio eius erit execrabilis.
10 * Qui decipit iustos in via mala, in interitu suo corruet: & simplices possidebunt bona eius.
11 * Sapiens sibi videtur vir diues: pauper autem prudens scrutabitur eum.
12 * In exultatione iustorum multa gloria est: regnantibus impijs ruinæ hominum.
13 * Qui abscondit scelera sua, non dirigetur: qui autem confessus fuerit, & reliquerit ea, misericordiam consequetur.
14 * Beatus homo, qui semper est pauidus: qui vero mentis est duræ, corruet in malum.
15 * Leo rugiens, & vrsus esuriens, princeps impius super populum pauperem.

* Dux

* Astutus videns malum, absconditus est: paruuli transeuntes sustinuerunt dispendia. 12 C

* ‖ Tolle vestimentum eius, qui spopondit pro extraneo: & pro alienis, aufer ei pignus. 13 (‖ Sup. 20. v. 16.

* Qui benedicit proximo suo voce grandi, de nocte consurgens maledicenti similis erit. 14

* ‖ Tecta perstillantia in die frigoris, & litigiosa mulier comparantur: * qui retinet eam, quasi ventum teneat, & oleum dexteræ suæ vocabit. 15 (‖ Sup. 19. v. 13.) 16

* Ferrum ferro exacuitur, & homo exacuit faciem amici sui. 17

* Qui seruat ficum, comedet fructus eius: & qui custos est domini sui, glorificabitur. 18

* Quomodo in aquis resplendent vultus prospicientium, sic corda hominum manifesta sunt prudentibus. 19 (‖ Sup. 19. v. 1.

* ‖ Infernus, & perditio numquam implentur: similiter & oculi hominum insatiabiles. 20 (‖ Eccli. 14. v. 10.

* ‖ Quomodo probatur in conflatorio argentum, & in fornace aurum: sic probatur homo ore laudantis. 21 (‖ Sup. 17. v. 3.

Cor iniqui inquirit mala, cor autem rectum inquirit scientiam. D

* Si contuderis stultum in pila quasi ptisanas feriente desuper pilo, non auferetur ab eo stultitia eius. 22

* Diligenter agnosce vultum pecoris tui, tuosq. greges considera: 23

* Non enim habebis iugiter potestatem: sed corona tribuetur in generationem & generationem. 24

* Aperta sunt prata, & apparuerunt herbæ virentes, & collectæ sunt fœna de montibus. 25

* ‖ Agni ad vestimentum tuum: & hœdi, ad agri pretium. 26 (‖ 1. Tim. 6. v. 8.

* Sufficiat tibi lac caprarum in cibos tuos, & in necessaria domus tuæ: & ad victum ancillis tuis. 27

* الماكر اختفى فى موافاة المسى والصغار ١٢
متجاوزين اضطروا

* انزع ثوب من ضمن غريبا وخذ عنه رهنا ١٣
عوض الغرباء

* من يبارك قريبه بصوت عظيم فهو يدلج ١٤
ويشابه من يلعن

* السقف الذى يدلف فى يوم البرد والامراة ١٥
المخاصمة هما شياء واحدا * من يحواها ١٦
كانه يحوا الريح ودهن يمينه يدعوا

* الحديد يحد الحديد والانسان يحدد وجه ١٧
رفيقه

* من حفظ تينة ياكل اثمارها ومن حفظ ١٨
سيده اكرم

* كما ان وجوه الناظرين تتلالا فى الماء كذلك ١٩
قلوب الناس ظاهرة للفاطنين

* الجحيم والهلاك ما يشبعان كذلك عيون ٢٠
الناس ما تشبع

* كما تجرب الفضة بالاحماء وفى الكور الذهب ٢١
كذلك الانسان بفم الذين يمدحونه
قلب الشرير يلتمس الشرور وقلب المستقيم
يطلب علما

* ان دققت الجاهل فى الهاون كما يدق ٢٢
الدقيق بالمدقة ولا بذلك تنزع منه
جهالته

* اعرف نفوس رعيتك معرفة بليغة وثبت ٢٣
قلبك على قطعانك

* فان العز والاقتدار ليس لك مدا الدهر بل ٢٤
التاج يعطى من جيل الى جيل

* انفتحت المروج وظهر الشعب الاخضر وجمع ٢٥
الحشيش من الجبال

* الغنم للبوسك والمعزى لثمن الحقل ٢٦

* اكتفى بلبن المعزى لطعامك ولحاجة ٢٧
بيتك ولقوت امايك

٢٥ *ان تضرع اليك بصوته فلا تركن اليه
فان فى قلبه سبعة شرور
٢٦ *من يخبى عداوة بغش ينكشف خبثه
بين الجماعة
٢٧ *من يحفر حفرة يسقط فيها ومن يدحرج
حجرا يتدحرج عليه
٢٨ *اللسان الكذوب يمقت الصدق والفم
الفجور يجلب الهيج والشغب

الاصحاح السابع والعشرون

١ لا تفتخر بما فى الغد فانك ما تعلم ماذا
ينتجه اليوم الوارد
٢ *فليمدحك قريبك لا فمك الغريب ولا
شفتاك
٣ *الحجر هو ثقيل والرمل صعب حمله: اثقل
منهما غيظ الجاهل
٤ *الغضب لا يرحم ولا الرجز المنفجر وغيظ
الهائج من يحتمله
٥ *التوبيخ الظاهر افضل من المحبة المكتومة
٦ *جراحات الصديق اخير من قبلات العدو
بالمكر
٧ *النفس التى فى الشبع تكره شهد العسل
والنفس الجايعة تستبين لها الاشياء
المرة حلوة
٨ *مثل الطاير اذا طار من عشه هكذا الانسان
الذى يترك مكانه
٩ *القلب يطرب بالطيوب وبانواع بخورات
مختلفة والنفس تتلذذ بمشورات
الصديق الصالحة
١٠ *صديقك وصديق ابيك لا تهمله ولا
تدخلن الى منزل اخيك فى يوم
ضيقتك
الصاحب من قريب افضل من الاخ الذى
هو بعيدا
١١ *يا ابنى ارغب فى الحكمة ففرح قلبى
لتستطيع على الجواب الى من يعيرك
الماكر

25 * Quando submiserit vocem suã, ne credideris ei: quoniam septem nequitiæ sunt in corde illius.
26 * Qui operit odium fraudulenter, reuelabitur malitia eius in concilio.
27 * Qui fodit foueam, incidet in eam: & qui voluit lapidem, reuertetur ad eum.
28 * Lingua fallax non amat veritatem: & os lubricum operatur ruinas.

## CAP. XXVII.

1 Λ NE glorieris in crastinum, ignorans quid superuenturum pariat dies.
2 * Laudet te alienus, & non os tuum: extraneus, & non labia tua.
3 * ‖ Graue est saxum, & onerosa arena: sed ira stulti vtroque gravior. ‖Eccl.22. b.17.
4 *Ira non habet misericordiam, nec erumpens furor: & impetum concitati ferre quis poterit?
5 * Melior est manifesta correptio, quàm amor absconditus.
6 * Meliora sunt vulnera diligentis, quàm fraudulenta oscula odientis.
7 * ‖ Anima saturata calcabit fauum: & anima esuriens etiam amarum pro dulci sumet. ‖Ioh.6. b.7.
8 B * Sicut auis transmigrans de nido suo, sic vir qui derelinquit locum suum.
9 * Vnguento & varijs odoribus delectatur cor: & bonis amici consilijs anima dulcoratur.
10 * Amicum tuum, & amicum patris tui ne dimiseris: & domum fratris tui ne ingrediaris in die afflictionis tuæ.
Melior est vicinus iuxta, quàm frater procul.
11 * Stude sapientiæ fili mi, & lætifica cor meum, vt possis exprobranti respondere sermonem.

* Quomodo pulchras frustra habet claudus tibias: sic indecens est in ore stultorum parabola. 7 B
* Sicut qui mittit lapidem in aceruum Mercurij: ita qui tribuit insipienti honorem. 8
* Quomodo si spina nascatur in manu temulenti: sic parabola in ore stultorum. 9
* Iudicium determinat causas: 10
& qui imponit stulto silentium, iras mitigat.
Ps. 2. d. 22. * ‖ Sicut canis, qui reuertitur ad 11
vomitum suum, sic imprudens, qui iterat stultitiam suam.
* Vidisti hominem sapientem sibi videri? magis illo spem habebit insipiens. 12
* Dicit piger: Leo est in via, & 13
leæna in itineribus: * sicut ostium 14
vertitur in cardine suo, ita piger in lectulo suo.
Sap. 19. d. 24. * ‖ Abscondit piger manum sub 15 C
ascella sua, & laborat si ad os suum eam conuertit.
* Sapientior sibi piger videtur sep- 16
tem viris loquentibus sententias.
* Sicut qui apprehendit auribus 17
canem, sic qui transit impatiens, & commiscetur rixæ alterius.
* Sicut noxius est qui mittit sa- 18
gittas, & lanceas in mortem: * ita 19
vir, qui fraudulenter nocet amico suo: & cum fuerit deprehensus, dicit: Ludens feci.
* Cum defecerint ligna, extin- 20
guetur ignis: & susurrone subtracto, iurgia conquiescent.
* Sicut carbones ad prunas, & 21
Sap. 15. d. 18 ligna ad ignem, ‖ sic homo iracundus suscitat rixas.
* Verba susurronis quasi simpli- 22 D
cia, & ipsa perueniunt ad intima ventris.
* Quomodo si argento sordido 23
ornare velis vas fictile, sic labia tumentia cum pessimo corde sociata.
* Labijs suis intelligitur inimicus, 24
cum in corde tractauerit dolos.
* Quan-

* مثلما الحسن فى ساقى الاعرج هو باطلاً ٧
كذلك المثل ليس حسناً فى فم الجهال
* مثل من يلقى حجراً فى رجمة هرمس كذلك ٨
من يعطى الغبى شرفاً
* كمثل نبات الشوك فى يد السكير كذلك ٩
المثل فى فم الجاهل
* القضاء ينصف الجات والذى يسكت الجاهل ١٠
يهدّى الغضب
* مثل الكلب الذى يعود الى قيّه كذلك ١١
الغبى الذى يعاود الى غباوته
* ا رايت رجلاً مستشعراً عند ذاته انه حكيم ١٢
فيكون للجاهل الرجا افضل منه
* يقول الكسلان ان الاسد فى الطريق والاسدة ١٣
فى السبل * مثلما ان الباب يتقلب فى ١٤
معاطفه كذلك الكسلان فى سريره
* يخبى العاجز يده تحت ابطه وما يمكنه ١٥
يقدّمها الى فمه
* العاجز يستوضح عند ذاته متوافر الحكمة ١٦
اكثر من سبعة رجال يتكلمون
بالامثال
كمثل من يمسك اذنى كلب كذلك من ١٧
يجوز غير صبور ويختلط بخصومة غيره
* كما ليس بارا الذى يلقى بالسهام والرماح ١٨
ليقتل * كذلك الرجل الذى بالمكر ١٩
يضرّ صديقه واذا انكشف قال انى فعلته
بلعب
* اذا نقص الحطب تنطفى النار واذا هلك ٢٠
النالب تهدى الخصومات
* كمثل الفحم على الجمر والحطب على النار ٢١
كذلك الانسان الغضوب يهيج الخصومات
* اقوال النالب لينة وهذه تضرب بواطن ٢٢
الاحشاء
* مثلما ان تريد تفضض اناء فخار بفضة غير ٢٣
نقية كذلك شفتا المتكبرين مع
قلب ردى.
* من شفتيه يعرف العدو اذ تفكر فى قلبه ٢٤
بالمكر

* ان

كفعل السوس فى الثوب والدود فى الخشب
هكذا حزن الانسان يضر قلبه
٢١ *ان جوع عدوك فاطعمه ان يعطش فاسقيه
٢٢ ماء * فانك ان فعلت ذلك انما تجمع
جمر نار على راسه والرب يجازيك
٢٣ *ريح الشمال يضمحل منه السحاب والوجه
العبس يخرس اللسان الثالب
٢٤ *السكنى فى زاوية سقف البيت افضل من
السكنى مع امراة مخاصمة وفى بيت
عامّى
٢٥ *كما الماء البارد للنفس الظامية كذلك
البشارة الصالحة من ارض بعيدة
٢٦ *كما ان المعين المخوض بالرجل والينبوع الفاسد
كذلك ان يسقط المقسط امام المنافق
٢٧ *كمثل من ياكل عسلا كثيرا ليس محمودا
له كذلك من يبحث عن البهاء يغلب
عليه شعاع البهاء
٢٨ *مثل مدينة اسوارها مهدومة وهي بلا سور
كذلك الانسان الذى لا يستطيع يمنع
روحه عن الكلام

الاصحاح السادس والعشرون

١ مثل الثلج فى الصيف والمطر فى الحصاد كذلك
ليست الكرامة واجبة للجاهل
٢ *مثل الطاير الذى يطير والعصفور يتطاير
الى هنا وهنالك كذلك اللعنة الباطلة
توافى الى احد
٣ *مثل المقرعة للفرس واللجام للحمار كذلك
العصا على ظهر الجاهلين
٤ *لا تجاوبن غبيا نظير غباوته لئلا تصير
شبيها به
٥ *جاوب الغبى نحو غباوته لئلا يظهر عند
نفسه حكيما
٦ *من يرسل كلاما مع رسول جاهل فهو
كاعرج الرجلين وكشارب الاثم
*مثلما

Sicut tinea vestimento, & vermis ligno: ita tristitia viri nocet cordi.
21 *‖Si esurierit inimicus tuus, ciba illum: si sitierit, da ei aquam
22 bibere: * prunas enim congregabis super caput eius, & Dominus reddet tibi.
23 * Ventus Aquilo dissipat pluvias, & facies tristis linguam detrahentem.
24 *‖ Melius est sedere in angulo domatis, quàm cum muliere litigiosa, & in domo communi.
25 * Aqua frigida animæ sitienti, & nuncius bonus de terra longinqua.
26 * Fons turbatus pede, & vena corrupta, iustus cadens coram impio.
27 * Sicut qui mel multum comedit, non est ei bonum: ‖ sic qui scrutator est maiestatis, opprimetur a gloria.
28 * Sicut vrbs patens & absque murorum ambitu, ita vir, qui non potest in loquendo cohibere spiritum suum.

‖Rom. 12. b. 20.
‖Sup. 21. b. 9.
‖Eccl. 3. c. 22.

CAP. XXVI.

1 A Quomodo nix in æstate, & pluuiæ in messe: sic indecens est stulto gloria.
2 * Sicut auis ad alia transuolans, & passer quolibet vadens: sic maledictum frustra prolatum in quempiam superueniet.
3 * Flagellum equo, & camus asino, & virga in dorso imprudentium.
4 * Ne respondeas stulto iuxta stultitiam suam, ne efficiaris ei similis.
5 * Responde stulto iuxta stultitiam suam, ne sibi sapiens esse videatur.
6 * Claudus pedibus, & iniquitatem bibens, qui mittit verba per nuncium stultum.

* Aufer rubiginem de argento, & egredietur vas purissimum: 4
*Aufer impietatem de vultu regis, & firmabitur iustitia thronus eius. 5
* Ne gloriosus appareas coram rege, & in loco magnorum ne steteris. 6
* Melius est enim vt dicatur tibi: Ascende huc; quàm vt humilieris coram principe. 7
* Quæ viderunt oculi tui, ne proferas in iurgio cito: ne postea emendare non possis, cum dehonestaveris amicum tuum. 8 B
* Causam tuam tracta cum amico tuo, & secretum extraneo ne reueles: * ne forte insultet tibi cum audierit, & exprobrare non cesset. 9 10
Gratia & amicitia liberant: quas tibi serua, ne exprobrabilis fias.
* Mala aurea in lectis argenteis, qui loquitur verbum in tempore suo. 11
* Inauris aurea, & margaritum fulgens, qui arguit sapientem, & aurem obedientem. 12
* Sicut frigus niuis in die messis, ita legatus fidelis ei, qui misit eum, animam ipsius requiescere facit. 13
* Nubes, & ventus, & pluuiæ non sequentes, vir gloriosus, & promissa non complens. 14
* * Patientia lenietur princeps, & lingua mollis confringet duritiam. 15 C
* Mel inuenisti, comede quod sufficit tibi, ne forte satiatus euomas illud. 16
* Subtrahè pedem tuum de domo proximi tui, ne quando satiatus oderit te. 17
* Iaculum, & gladius, & sagitta acuta, homo qui loquitur contra proximum suum falsum testimoniũ. 18
* Deus putridus, & pes lassus, qui sperat super infideli in die angustiæ, * & amittit pallium in die frigoris. 19 20
Acetum in nitro, qui cantat carmina cordi pessimo.

Sicut

* انزع الصدا عن الفضة فتصير اناء نقيًا ٤
* ابعد النفاق من وجه الملك فتقوم كرسيه بالعدل ٥
* لا تفتخر امام الملك ولا تقف فى مكان المقتدرين ٦
* فان الافضل ان يقال لك اصعد الى هاهنا احسن من اهانتك بحضرة الرئيس ٧
* ما رات عيناك لا تظهره سريعًا فى الخصومة ليلا تندم فى اواخرك ولا تستطيع اذا عيّرت صديقك ٨ A
* خبتك حاج بها مع صديقك وسرّك لا تكشفه للغريب * ليلا يعيرك اذا سمع ولا يزال ان يذمك ٩ ١٠
النعمة والصداقة تخلّصان فاحفظهما ليلا تصير مذمومًا
* تفاح ذهب فى سرايرقضة من يتكلم القول فى حينه ١١
* كقرط ذهب ودرة متلالية من يوبخ حكيمًا والاذن المستمعة ١٢
* بمنزلة برد الثلج فى ايام الحصاد كذلك الرسول الامين لمن ارسله يريح نفسه ١٣
* كمثل الغيوم والارياح التى لا تتبعها الامطار كذلك الرجل المفتخر الذى لا يتمّ بعهده ١٤
* بالتمهّل يتلين الرئيس واللسان الرخو يهشّم القساوة ١٥
* اذا وجدت عسلا كل ما يكفيك ليلا تتملّى منه فتتقياه ١٦
* كف رجلك عن بيت قريبك ليلا يشبع منك فيمقتك ١٧
* مثل النبل والسيف والسهم الحاد هكذا الانسان الذى يشهد على قريبه شهادة كاذبة ١٨
* سن فاسد ورجل معيّة من يتوكل على غير امين فى يوم الضيق * ويتلف رداه فى يوم البرد ١٩ ٢٠
كالخل فى النطرون كذلك من يلحّن الالحان لقلب خبيث

كفعل

١٩ * لا تخاصم الاشرار ولا تشابهن المنافقين
٢٠ * لان الاشرار ليس لهم رجا الاخر
وسراج المنافقين ينطفى
٢١ * يا ابنى اتق الرب وارهب الملك ولا تخالطن
٢٢ المالبين * لان هلاكهم ياتي بغتة
وهلاكهما افمن يعرفه
٢٣ * وهذه ايضا للحكماء ان تحابي بالقضاء ليس
جيدا
٢٤ * الذين يقولون للمنافق انت هو صديق
تلعنهم الشعوب ويكرهونهم الاسباط
٢٥ * الذين يوبخونه يمدحون وعليهم تاتي
البركة
٢٦ * يقبل الشفتين من يجاوب بكلام مستقيم
٢٧ * استعد عملك من خارج وافلح باجتهاد
حقلك فمن بعد فتبنى بيتك
٢٨ * لا تكن شاهدا باطلا على قريبك ولا تملق
احدا بشفتيك
٢٩ * لا تقل كما صنع بى كذلك اصنع به اكافى
كل واحد على عمله
٣٠ * مررت بحقل انسان كسلان وبكرم رجل
٣١ جاهل * فاذ الجميع معلى قريصا وقد
غطا وجهه الشوك وحيطانه قد
٣٢ انهدمت
* فلما رايته تاملته فى قلبى وتعلمت الادب
عبارة
٣٣ * فقلت ان ترقد قليلا وقليلا تنعس قليلا
٣٤ تطوى يديك لتنام * وتاتي عليك كساعى
العازة والفقر كرجل متسلح

الاصحاح الخامس والعشرون

١ فهذه ايضا امثال سليمان التى استكتبها
اصدقا حزقيا ملك يهوذا
٢ * مجد الله كتم القول ومجد الملوك فحص
الكلام
٣ * السماء عالية والارض عميقة وقلب الملك
غير مفحوص عنه

* انزع

19 * Ne contendas cum pessimis,
20 nec æmuleris impios: * quoniam non habent futurorum spem mali, & lucerna impiorum extinguetur.
21 * Time Dominum, fili mi, & regem: & cum detractoribus non
22 commiscearis: * quoniam repente consurget perditio eorum: & ruinã vtriusque quis nouit?
23 * Hæc quoque sapientibus: ‖ Cognoscere personam in iudicio non est bonum. ‖ Leu. 19. d. 15. Deut. 1. c. 17. & 16. d. 19. Eccl. 42. a. 1.
24 * Qui dicunt impio; Iustus es: maledicent eis populi, & detestabuntur eos tribus.
25 * Qui arguunt eum, laudabuntur: & super ipsos veniet benedictio.
26 * Labia deosculabitur, qui recta verba respondet.
27 * Præpara foris opus tuum, & diligenter exerce agrum tuum: vt postea ædifices domum tuam.
28 * Ne sis testis frustra contra proximum tuum: nec lactes quemquam labijs tuis.
29 * ‖ Ne dicas: Quomodo fecit mihi, sic faciam ei: reddam vnicuique secundum opus suum. ‖ Sup. 20. d. 23.
30 * Per agrum hominis pigri transiui, & per vineam viri stulti: * & ecce totum repleuerant vrticæ, & operuerant superficiem eius spinæ, & maceria lapidum destructa erat.
32 * Quod cum vidissem, posui in corde meo, & exemplo didici disciplinam.
33 * Parum, inquam, dormies, modicum dormitabis, pauxillum manus conferes, vt quiescas: * & veniet tibi quasi cursor egestas, & mẽdicitas quasi vir armatus.

## CAP. XXV.

1 A HÆ quoque parabolæ Salomonis, quas transtulerunt viri Ezechiæ regis Iuda.
2 * Gloria Dei est celare verbum, & gloria regum inuestigare sermonẽ.
3 * Cælum sursum, & terra deorsum, & cor regum inscrutabile.

* Au-

## CAP. XXIV.

Sup. 23. d. 17.

NE æmuleris viros malos, nec 1
desideres esse cum eis: * quia 2
rapinas meditatur mens eorum, & A
fraudes labia eorum loquuntur.

* Sapientia ædificabitur domus, 3
& prudentia roborabitur.

* In doctrina replebuntur cellaria, 4
vniuersa substantia pretiosa & pulcherrima.

* Vir sapiens, fortis est: & vir doctus, robustus & validus. 5

* Quia cum dispositione initur 6
bellum: & erit salus vbi multa consilia sunt.

* Excelsa stulto sapientia, in porta non aperiet os suum. 7

* Qui cogitat mala facere, stultus 8
vocabitur.

* Cogitatio stulti peccatum est: 9
& abominatio hominum detractor.

* Si desperaueris lassus in die an- 10
gustiæ: imminuetur fortitudo tua.

Psal. 81. 4. 4.

* Erue eos, qui ducuntur ad mor- 11
tem: & qui trahuntur ad interitum liberare ne cesses.

* Si dixeris: Vires non suppetunt: 12
B
qui inspector est cordis, ipse intelligit, & seruatorem animæ tuæ nihil fallit, reddetque homini iuxta opera sua.

* Comede, fili mi, mel, quia 13
bonum est, & fauum dulcissimum gutturi tuo.

* Sic & doctrina sapientiæ animæ 14
tuæ: quam cum inueneris, habebis in nouissimis spem, & spes tua non peribit.

* Ne insidieris, & quæras impie- 15
tatem in domo iusti, neque vastes requiem eius.

* Septies enim cadet iustus, & 16
resurget: impij autem corruent in malum.

* Cum ceciderit inimicus tuus, 17
ne gaudeas, & in ruina eius ne exultet cor tuum: * ne forte videat Do- 18
C
minus, & displiceat ei, & auferat ab eo iram suam.

* Ne

## الاصحاح الرابع والعشرون

١ لا تضاهين الناس الاشرار ولا تشتهين ان
٢ تكون معهم * فان قلبهم يتلوا افكارا
A خاطفة وشفواتهم تتكلم بالامكار
٣ * المنزل بالحكمة يبنى وبالفقه يتقوم
٤ * بالحس تمتلى الخزاين من كل ثروة كريمة
ونفيسة
٥ * الرجل الحكيم هو قوى والرجل المتدرب
هو شجاع قادر
٦ * انه بتدبير يصير القتال والخلاص يكون
حيث تكون المشورة كثيرة
٧ * الحكمة هي مرتفعة على الجاهل وفى الباب
لا يفتح فاه
٨ * من يتفكر بان يصنع الشرور يسمى اخمق
٩ * فكر الجاهل بالخطية والثالب هو رجاسة
الناس
١٠ * ان تايست فى يوم الضيق عاييا تنقص
قوتك
١١ * انقذ المسوقين الى الموت ولا تمنع ان تبتاع
المنقادين الى الموت
١٢ * ان قلت ليس لى قوة فان ناظر القلوب
فهو عالم وحافظ نفسك لا يخفى عنه
شى وهو يكافى الانسان على قدر عمله
١٣ * يا ابنى كل عسلا فانه صالح والشهد حلو
جدا لحلقك
١٤ * فهكذا تدرب الحكمة لنفسك لانك ان
وجدتها ستكون لك الرجا فى الآخرة
ورجاك لا يهلك
١٥ * لا تكمن ولا تطلب النفاق فى بيت
الصديق ولا تقلق راحته
١٦ * فان المقسط يسقط سبع مرات وينهض
والمنافقون يسقطون الى الهلاك
١٧ * ان سقط عدوك فلا تشمت به وفى سقوطه
لا يبتهج قلبك * لئلا يرى الرب ذلك
١٨ فما يرضاه ويرد عنه غضبه

* لا

١٧ * لا تشابهن قلبك الخطاة بل فى خشية الرب
١٨ تكون كل يوم * لانه يكون لك الرجا
فى الاخرة وانتظارك لن ينتزع
١٩ * اسمع يا ابنى وكن حكيما وقوم فى الطريق
قلبك
٢٠ * لا تكن فى ولايم الشاربين ولا فى محافل الذين
٢١ ياتون باللحوم للاكل * لان كل ملازم
الشرب والذين ياتون بنصايبهم للاكل
يفتقرون والنوام يلبس الخرق
٢٢ * اسمع يا ابنى من الاب الذى ولدك ولا
تتهاون بامك اذا قد عجزت
٢٣ * اشترى الحق ولا تبيع الحكمة والتدرب
والفهم
٢٤ * ابو الصديق يبتهج ومن اولد حكيما
يسر به
٢٥ * فليفرح ابوك وامك وتبتهج التى ولدتك
٢٦ * يا ابنى اعطينى قلبك وعيناك فليحفظا
طرقى
٢٧ * هاوية عميقة الزانية وبير ضيق هى الاجنبية
٢٨ * تكمن فى الطريق كاللص ومن تنتظر غير
محظوظين تقتلهم
٢٩ * لمن الويل لابى من الويل لمن الخصومات لمن
الحفرات لمن الجروحات بلا سبب لمن الاعين
المكمدة
٣٠ * اليست للذين يدومون فى شرب النبيد
ويقتفون شرب الكاسات
٣١ * لا تنظر الى الخمر اذا اصفر واذا شعشع لونه
٣٢ فى الزجاج ويدخل لذيذا * وفى نهاية
امره يلذغ كالحية ومثل ملك الحيات
يسكب سمومه
٣٣ * عيناك تنظران الاجنبيات وقلبك يتكلم
الملتويات
٣٤ * وتكون كنايم فى قلب البحر وكمدبر
٣٥ راقد اذ تلفت الدفة * فتقول ضربونى
وما وجعنى ذلك وجذبونى فما عرفت
متى استيقظت فاجد النبيد ايضا

الاصحاح

17 * [a] Non æmuletur cor tuum pec- [a] Inf. 24. 1.
catores: sed in timore Domini esto
18 tota die: * quia habebis spem in
nouissimo, & præstolatio tua non auferetur.
19 * Audi fili mi, & esto sapiens: & dirige in viam animum tuum.
20 C * Noli esse in conuiuijs potatorum, nec in comessationibus eorum,
21 qui carnes ad vescendum conferunt: * quia vacantes potibus, & dantes symbola consumentur, & vestietur pannis dormitatio.
22 * Audi patrem tuum, qui genuit te: & ne contemnas cum senuerit mater tua.
23 * Veritatem eme, & noli vendere sapientiam, & doctrinam, & intelligentiam.
24 * Exultat gaudio pater iusti: qui sapientem genuit, lætabitur in eo.
25 * Gaudeat pater tuus, & mater tua, & exultet quæ genuit te.
26 * Præbe fili mi cor tuum mihi: & oculi tui vias meas custodiant.
27 * Fouea enim profunda est meretrix: & puteus angustus, aliena.
28 * Insidiatur in via quasi latro, & quos incautos viderit, interficiet.
29 D * Cui væ? cuius patri væ? cui rixæ? cui fouæ? cui sine causa vulnera? cui suffusio oculorum?
30 * Nonne his, qui commorantur in vino, & student calicibus epotandis?
31 * Ne intuearis vinum quando flauescit, cum splenduerit in vitro color eius: ingreditur blande, * sed
32 in nouissimo mordebit vt coluber, & sicut regulus venena diffundet.
33 * Oculi tui videbunt extraneas, & cor tuum loquetur peuersa.
34 * Et eris sicut dormiens in medio mari, & quasi sopitus gubernator, amisso clauo: * & dices: Ver-
35 berauerunt me, sed non dolui: traxerunt me, & ego non sensi: quando euigilabo, & rursus vina reperiam?

CAP.

28 * Ne transgrediaris terminos antiquos, quos posuerunt patres tui.
29 * Vidisti virum velocem in opere suo? coram regibus stabit, nec erit ante ignobiles.

## CAP. XXIII.

1 A Quando sederis vt comedas cũ principe, diligenter attende quæ apposita sunt ante faciem tuam:
2 * & statue cultrum in gutture tuo, si tamen habes in potestate animam tuam,
3 * ne desideres de cibis eius, in quo est panis mendacij.
4 * Noli laborare vt diteris: sed prudentiæ tuæ pone modum.
5 * Ne erigas oculos tuos ad opes, quas non potes habere: quia facient sibi pennas quasi aquilæ, & volabunt in cælum.
6 * Ne comedas cum homine inuido, & ne desideres cibos eius:
7 * quoniam in similitudinem arioli, & coniectoris, æstimat quod ignorat.
Comede & bibe, dicet tibi: & mens eius non est tecum.
8 * Cibos, quos comederas, euomes: & perdes pulchros sermones tuos.
9 * In auribus insipientium ne loquaris: quia despicient doctrinam eloquij tui.
10 * Ne attingas paruulorum terminos: & agrum pupillorum ne introeas:
11 * Propinquus enim illorum fortis est: & ipse iudicabit contra te causam illorum.
12 * Ingrediatur ad doctrinam cor tuum: & aures tuæ ad verba scientiæ.
13 * ‖ Noli subtrahere a puero disciplinam: si enim percusseris eum virga, non morietur.
14 * Tu virga percuties eum: & animam eius de inferno liberabis.
15 * Fili mi, si sapiens fuerit animus tuus, gaudebit tecum cor meum:
16 * & exultabunt renes mei, cum locuta fuerint rectum labia tua.

‖ Inf. 24. a. 1.

‖ Supra 13. 24. Eccli. 30. a. 1.

* ‖ Non

٢٨ * لا تعدو حدود الاوليين التى جعلها
اباوك
٢٩ * هل رايت رجلاً مجتهداً بعمله فهو يقوم
بين يدى الملوك ولا قدام
الرذيلين

## الاصحاح الثالث والعشرون

١ ان جلست تاكل مع امير فتامل
٢ الموضوعات امامك تاملاً عقليًا * واصلح
مكينا لحنجرتك ان كانت نفسك
٣ بيدك * لا تشتهي من موكله الذى
فيه خبز الكذب
٤ * لا تتكلف للغنا بل ارسم حداً لفطنتك
٥ * لا ترفع طرفك الى مال لا تقدر على حصوله
لانه يتخذ له اجنحة مثل النسر ويطير
الى السماء
٦ * لاتاكل مع رجل حسود ولا تشتهي اطعمته
٧ * لانه كمثل الطيار والعراف يظن
مالا يعرف
فيقول لك كل واشرب وعقله ليس معك
٨ * والاطعمة التى اكلتها تتقياها وتفسد
اقوالك الحسنة
٩ * لا تقولن شياً فى اذنى الجاهلين لانهم
يستهزون باقوالك الفقهة
١٠ * لا تقربن حدود الصغراء ولا تدخلن على
اقطاع اليتاما
١١ * لان قريبهم هو عزيز وهو يحكم حكومتهم
معك
١٢ * يدخل قلبك للادب واذناك لاقوال
الحس
١٣ * لا تمتنع من تاديب الطفل لانك ان
ضربته بعصا لا يموت
١٤ * فان ضربته بعصا فتخلص نفسه من الجحيم
١٥ * يا ابنى ان كان قلبك حكيما فسيفرح
قلبى معك * وتجول كليتاى اذا
١٦ تكلمت بالاستقامة شفتاك

* لا تش

٨ *من يزرع الاثم يحصد الشرور وبقضيب غضبه يفنى
٩ *الرحوم يكون مباركًا لانه وهب من خبزه المسكين
النصر والكرامة يربحهما واهب الهدايا وهو يستاسر انفس الموهوب لهم
١٠ *اخرج المستهزى وتخرج معه الخصومة وتهمد العلل والشتومة
١١ *من يحب طهارة القلب من اجل لطافة شفتيه يكون له الملك صديقًا
١٢ *عينا الرب تحفظان العلم وتعرقل كلام الاثيم
١٣ *يقول الكسلان ان الاسد هو خارجًا فى وسط الشوارع وانا مقتول
١٤ *حفرة عميقة فم الاجنبية الذى يغضب عليه الرب سيسقط فيها
١٥ *الجهالة موثوقة فى قلب الصبى وعصاة الادب تهربها
١٦ *من يظلم الفقير ليزيد على غناه فياخذه منه الذى هو اغنى منه فيحتاج
١٧ *اميل اذنك واسمع اقوال الحكماء واجعل
١٨ قلبك لتعليمى * وهو يكون لك حسنًا
اذا حفظته ببطنك ويفيض بشفتيك
١٩ *ليكون على الرب توكلك وقد اريتك اياه اليوم
٢٠ *هذا كتبته لك بثلثة اصناف بالافكار
٢١ وبالعلم * لاريك الثبات واقوال الحق
وان يمكنك الجواب على هذه لمن ارسلك
٢٢ *لا تغصب الفقير لانه هو فقير ولا تحق
٢٣ المسكين عند الباب *لان الرب يحكم حجته ويطعن من طعن نفسه
٢٤ *لا تصاحب الانسان الغضوب ولا تسلك
٢٥ مع الرجل الرجيز * لئلا تتعلم سبله وتقع فى عثرة نفسك
٢٦ *لا تصاحب الذين يسمرون ايديهم ولا الذين
٢٧ يضمنون المداينين *لان ان ليس لك ما تردّ فلماذا ياخذ من مضجعك غطا فراشك

*لا

8 * Qui seminat iniquitatem, metet mala, & virga iræ suæ consummabitur.
9 B * ¶ Qui pronus est ad misericordiam, benedicetur: de panibus enim suis dedit pauperi. ¶Eccl.31. c.28.
Victoriam & honorem acquiret qui dat munera: animam autem auferet accipientium.
10 * Eijce derisorem, & exibit cum eo iurgium, cessabuntque causæ & contumeliæ.
11 * Qui diligit cordis munditiam, propter gratiam labiorum suorum habebit amicum regem.
12 * Oculi Domini custodiunt scientiam: & supplantantur verba iniqui.
13 * Dicit piger: Leo est foris, in medio platearum occidendus sum.
14 * Fouea profunda, os alienæ: cui iratus est Dominus, incidet in eam.
15 C * Stultitia colligata est in corde pueri, & virga disciplinæ fugabit eam.
16 * Qui calumniatur pauperem, vt augeat diuitias suas, dabit ipse ditiori, & egebit.
17 * Inclina aurem tuam, & audi verba sapientium: appone autem
18 cor ad doctrinam meam. * quæ pulchra erit tibi, cum seruaueris eam in ventre tuo, & redundabit in labijs tuis.
19 * Vt sit in Domino fiducia tua, vnde & ostendi eam tibi hodie.
20 * Ecce descripsi eam tibi tripliciter, in cogitationibus & scientia:
21 * vt ostenderem tibi firmitatem, & eloquia veritatis, respondere ex his illis, qui miserunt te.
22 D * Non facias violentiam pauperi, quia pauper est: neque conteras
23 egenum in porta: * quia iudicabit Dominus causam eius, & configet eos, qui confixerunt animam eius.
24 * Noli esse amicus homini iracundo, neque ambules cum viro furioso: * ne forte discas semitas eius, &
25 sumas scandulum animæ tuæ.
26 * Noli esse cum his, qui defigunt manus suas, & qui vades se offerunt
27 pro debitis: * si enim non habes vnde restituas, quid causæ est vt tollat operimentum de cubili tuo?

* Qui sequitur iustitiam & misericordiam, inueniet vitam, iustitiam, & gloriam. 21
* Ciuitatem fortium ascendit sapiens, & destruxit robur fiduciæ eius. 22 Eccl. 31. c. 28.
* Qui custodit os suum, & linguam suam, custodit ab angustijs D animam suam. 23
* Superbus & arrogans vocatur indoctus, qui in ira operatur superbiam. 24
* Desideria occidunt pigrum: noluerunt enim quidquam manus eius operari: * tota die concupiscit & desiderat: qui autem iustus est, tribuet, & non cessabit. 25 26
* Hostiæ impiorum abominabiles, quia offeruntur ex scelere. 27
* Testis mendax peribit: vir obediens loquetur victoriam. 28
* Vir impius procaciter obfirmat vultum suum: qui autem rectus est, corrigit viam suam. 29
* Non est sapientia, non est prudentia, non est consilium contra Dominum. 30
* Equus paratur ad diem belli: Dominus autem salutem tribuit. 31

* من يتبع العدل والرحمة يجد الحياة والعدل والكرامة ٢١
* مدينة الاقوياء يعلوها الحكيم وينقض قوة توكلها ٢٢
* من يحفظ فاه ولسانه يحفظ عن الضيق نفسه ٢٣
* المتكبر والمتعظم يدعا جاهلا وهو فى الغضب يعمل بالكبريا ٢٤
* شهوات الكسلان تميته لان ابت يداه ان تعملا شياء * طول النهار يهوى ويشتهي ٢٥ ٢٦ فاما الصديق يمنح ولا يمتنع
* ذبايح المنافقين رجسا لانها تقدمة من الاثم ٢٧
* الشاهد الكاذب يهلك الرجل المطيع ٢٨ يتكلم بالنصر
* الانسان المنافق يقاوم وجهه بالوقاحه ٢٩ والمستقيم يودب طريقه
* ليس حكمة ولا فطنة ولا مشورة ضد الرب ٣٠
* الفرس مستعدة ليوم الحرب فاما النصر من عند الرب ٣١

## CAP. XXII.

Eccle. 7. 2. M Elius est nomen bonum, quàm diuitiæ multæ: super argentum & aurum, gratia bona. 1 A
* Diues, & pauper obuiauerunt sibi: vtriusque operator est Dominus. 2
* Callidus vidit malum, & abscondit se: innocens pertransijt, & afflictus est damno. 3
* Finis modestiæ timor Domini, diuitiæ & gloria & vita. 4
* Arma & gladij in via peruersi: custos autem animæ suæ longè recedit ab eis. 5
* Prouerbium est: Adolescens iuxta viam suam, etiam cum senuerit, non recedet ab ea. 6
* Diues pauperibus imperat: & qui accipit mutuum, seruus est fœnerantis. 7

* Qui

## الاصحاح الثانى والعشرون

اخير هو الضبط الصالح من الغنى الكثير ١
واقضل من الفضة والذهب هي النعمة الصالحة
* الغنى والفقير التقيا والرب صنعهما ٢
* الماكر راى الشر فاختبى الوديع جاز وابتلا ٣ بالضرر
* تمام الدعة هي خشية الرب الغنى والمجد والحياة ٤
* السلاح والسيوف فى طريق انسان اعوج ٥ فاما الحافظ نفسه يبتعد منها
* يقال بالمثل ان الشاب كحسب طريقه واذا ٦ شاخ ايضا لا يحيد عنها
* الغنى يتسلط على المساكين والمقترض ٧ هو عبد المقرض

* من

٢ *كل طريق الرجل تظهر له انها مستقيمة
بين عينيه فاما القلوب يزنها الرب
٣ *عمل الرحمة والحكم ترضى الرب اكثر من
الذبايح
٤ *تعظم العينين هو توسع القلب مصباح
المنافقين الخطيه
٥ *افكار الشجيع دايما فى الخصب كل كسلان
دايما فى العازة
٦ *من يخزن مخازن بلسان كاذب هو خايب
وناقص القلب ويدفع الى فخاخ الموت
٧ *خطف المنافقين يجذبهم لانهم لم يوثروا ان
يعملوا القضاء
٨ *طريق الرجل المعوجة هي غريبة فاما الطاهر
مستقيم عمله
٩ *اخير هو الجلوس فى زاوية السقف من ان
يجلس مع امراة مخاصمة وفى بيت عامى
١٠ *نفس المنافق تشتهي الشر ولا ترحم صاحبه
١١ *اذا يعاقب المستهزى يزداد الصغير حكمة
وان تبع حكيما يقتبل العلم
١٢ *يفكر الصديق فى بيت المنافق لينجي
المنافقين من الشر
١٣ *من يسد اذنه عن صراخ المسكين فهو
يصرخ ولا يسمع له
١٤ *الهدية الخفية تخمد الغضب والعطية فى
الحضن تخمد الرجز الشديد
١٥ *مسرة الصديق هو عمل الحكم والخوف على
عاملى الاثم
١٦ *الرجل الذى يضل عن طريق التعليم
فهو يسكن مع جماعة الجبابرة
١٧ *من يحب الماكل يكون محتاجا ومحب
الخمر والسمان لا يستغنى
١٨ *عوض الصديق يسلم المنافق وعوض
المستقيمين الاثيم
١٩ *اخير السكون فى ارض قفرة من السكون
مع امراة خصومة وغضوب
٢٠ ذخيرة شهية ودهن هما فى منزل المستقيم
والرجل الغير فاطن يبدده
*من

1 * Omnis via viri recta sibi videtur: appẽdit autem corda Dominus.
3 * Facere misericordiam & iudicium, magis placet Domino, quàm victimæ.
4 * Exaltatio oculorum est dilatatio cordis: lucerna impiorum peccatum.
5 * Cogitationes robusti semper in abundantia: omnis autem piger semper in egestate est.
6 * Qui congregat thesauros lingua mendacij, vanus & excors est, & impingetur ad laqueos mortis.
7 * Rapinæ impiorum detrahent eos, quia noluerunt facere iudicium.
8 * Peruersa via viri, aliena est: qui autem mundus est, rectum opus eius.
9 B Melius est sedere in angulo domatis, quàm cum muliere litigiosa, & in domo communi.
10 * Anima impij desiderat malum, non miserebitur proximo suo.
11 * Mulctato pestilente sapientior erit paruulus: & si sectetur sapientem, sumet scientiam.
12 * Excogitat iustus de domo impij, vt detrahat impios a malo.
13 * Qui obturat aurem suam ad clamorem pauperis, & ipse clamabit, & non exaudietur.
14 * Munus absconditum extinguit iras: & donum in sinu indignationem maximam.
15 C * Gaudium iusto est facere iudicium: & pauor operantibus iniquitatem.
16 * Vir, qui errauerit a via doctrinæ, in cœtu gigantum commorabitur.
17 * Qui diligit epulas, in egestate erit: qui amat vinum, & pinguia, non ditabitur.
18 * Pro iusto datur impius: & pro rectis iniquus.
19 * ‖ Melius est habitare in terra deserta, quàm cum muliere rixosa & iracunda. ‖ Eccli. 25. c 21. Inf. 25. d. 24.
20 * Thesaurus desiderabilis, & oleum in habitaculo iusti: & imprudens homo dissipabit illud.

* Est aurum, & multitudo gemmarum: & vas pretiosum labia scientiæ. 15
* ‖ Tolle vestimentum eius, qui fideiussor extitit alieni, & pro extraneis aufer pignus ab eo. 16
Inf. 27. c. 13.
* Suauis est homini panis mendacij: & postea implebitur os eius calculo. 17
* Cogitationes consilijs roborantur: & gubernaculis tractanda sunt bella. 18
* Ei, qui reuelat mysteria, & ambulat fraudulenter, & dilatat labia sua, ne commiscearis. 19
* ‖ Qui maledicit patri suo, & matri, extinguetur lucerna eius in medijs tenebris. 20
Exo. 21. c. 16. Leuit. 20 b. 9. Matt. 15. a. 4.
* Hereditas, ad quam festinatur in principio, in nouissimo benedictione carebit. 21
* ‖ Ne dicas: Reddam malum: expecta Dominum, & liberabit te. 22
Rom. 12 d. 17. 1. Pet. 3. b. 9. 1. Thess. 5. d. 15.
* Abominatio est apud Dominum pondus & pondus: statera dolosa non est bona. 23
* A Domino diriguntur gressus viri: quis autem hominũ intelligere potest viam suam? 24
* Ruina est homini deuorare sanctos, & post vota retractare. 25
* Dissipat impios rex sapiens, & incuruat super eos fornicem. 26
* Lucerna Domini spiraculum hominis, quæ inuestigat omnia secreta ventris. 27
* Misericordia, & veritas custodiunt regem, & roboratur clementia thronus eius. 28
* Exultatio iuuenum, fortitudo eorum: & dignitas senum canities. 29
* Liuor vulneris absterget mala: & plagæ in secretioribus ventris. 30
‖ Eccli. 25. c. 21. Inf. 25. d. 24.

## CAP. XXI.

Sicut diuisiones aquarum, ita cor regis in manu Domini: quocumque voluerit, inclinabit illud. 1 A

* Om-

١٥ * ذهب وكثرة جواهر واناء ثمين هي شفوات العلم
١٦ * خذ ثوبًا ممن ضمن غريبًا وخذ رهنًا منه عوض الغرباء
١٧ * لذيذ هو للانسان خبز الكذب ومن بعد يمتلى فمه حصا
١٨ * الافكار تتقن بالمشورات والحروب تصنع بالتدبير
١٩ * كاشف الاسرار والسالك بالمكر والفاتح شفتيه لا تباشره
٢٠ * من يلعن اباه وامه ينطفى سراجه فى وسط الظلمة
٢١ * الميراث المحروص عليه فى المبادى ما يحمد امره فى الاواخر
٢٢ * لا تقل اكافى بالشر انتظر الرب ويخلصك
٢٣ * رذاله عند الرب المثقال والمثقال والميزان الغاش ليس محمودًا
٢٤ * من الرب تتقوم خطوات الرجل افمن من الناس يتفهم طريقه
٢٥ * هلاك هو للانسان ان ابتلع القديسين وبعد النذور يندم
٢٦ * الملك الحكيم يدرى المنافقين ويقبى عليهم قبوة
٢٧ * سراج الرب نسمة الانسان هو يفتش كل مخازن الجوف
٢٨ * الصدقة والصدق حفظًا للملك ويتقوى بالرافة كرسيه
٢٩ * استبشار الشباب هي قوتهم والشيب شرف الشيوخ
٣٠ * هشم الجرح يدفع الشرور والضربات فى جوف البطن

الاصحاح الحادى والعشرون

١ A * كقبرات المياه كذلك قلب الملك فى يد الرب اين ما شاء ان يومى اماله الى هناك

* كل

٢٧ * لا تزل يا ابنى ان تسمع التعليم ولا تكن غير عالم باقوال العلم
٢٨ * الشاهد الظالم يستهزى بالقضاء وفم المنافقين يبتلع الاثم
٢٩ * الاحكام مستعدة للمستهزين والمطارق تطرق اجساد الجهال

27 * Non cesses fili audire doctrinã, nec ignores sermones scientiæ.
28 * Testis iniquus deridet iudicium: & os impiorum deuorat iniquitatẽ.
29 Parata sunt derisoribus iudicia: & mallei percutientes stultorũ corporibus.

## الاصحاح العشرون

١ بالنبيذ النهمة وبالسكر الفضاحة كل من يلهج بهذه فليس ذلك حكيما
٢ * كمثل زيران الاسد كذلك غيظ الملك فمن يغيظه انما يخطى الى نفسه
٣ * شرف الرجل ان يرتجع عن الخصومة وكل جاهل يتشبك بالشتيمة
٤ * الكسلان فى البرد لم يحرث فيطلب الصدقة فى الصيف ولا يعطى
٥ * كمثل الماء العميق كذلك الراى فى قلب الرجل والانسان الدقيق العقل يستقيه
٦ * رجال كثيرون يسمون رحماء والرجل الامين فمن يجده
٧ * الصديق الذى يسلك بسداجته يخلف بنين مغبوطين
٨ * الملك الجالس على كرسى العدل فهو يبدد كل شر بنظره
٩ * من يفتخر ان له قلب طاهر انه نقى من الخطايا
١٠ * مثقال ومثقال مكيال ومكيال كلاهما نجاسة قدام الله
١١ * الصبى يعرف من حرصه ان كانت اعماله نقية ومستقومة
١٢ * الاذن تسمع والعين تبصر كلاهما صنعهما الرب
١٣ * لا تحب النوم لئلا تقهرك العازة افتح عينيك وتشبع خبزا
١٤ * ردى هو ردى هو يقول كل مشترى واذا انصرف راجعا فهو يفتخر

## CAP. XX.

1 A Lvxuriosa res, vinum, & tumultuosa ebrietas: quicumque his delectatur, non erit sapiens.
2 * Sicut rugitus leonis, ita & terror regis: qui prouocat eum, peccat in animam suam.
3 * Honor est homini, qui separat se a contentionibus: omnes autem stulti miscentur contumelijs.
4 * Propter frigus piger arare noluit: mendicabit ergo æstate, & non dabitur illi.
5 * Sicut aqua profunda, sic consilium in corde viri: sed homo sapiens exhauriet illud.
6 * Multi homines misericordes vocantur: virum autem fidelem quis inueniet?
7 B * Iustus, qui ambulat in simplicitate sua, beatos post se filios derelinquet.
8 * Rex, qui sedet in solio iudicij, dissipat omne malum intuitu suo.
9 * ‖ Quis potest dicere: Mundum est cor meum, purus sum a peccato?
10 * ‖ Pondus & pondus, mensura & mensura: vtrumque abominabile est apud Deum.
11 * Ex studijs suis intelligitur puer, si munda & recta sint opera eius.
12 * Aurem audientem, & oculum videntem, Dominus fecit vtrumque.
13 * Noli diligere somnum, ne te egestas opprimat: aperi oculos tuos, & saturare panibus.
14 C * Malum est, malum est, dicit omnis emptor: & cum recesserit, tunc gloriabitur.

‖ 1. Ioan. 1. a. 8. 3. Reg. 8. c. 46. 2. Par. 6. g. 36. ‖ Sup. 11. a. 1. Inf. 20. d. 23.

* ذهب

* Est

* Falsus testis non erit impunitus: & qui loquitur mendacia, peribit. 9
* Non decent stultum deliciæ: nec seruum dominari principibus. 10
* Doctrina viri per patientiam noscitur: & gloria eius est iniqua prætergredi. 11
* Sicut fremitus leonis, ita & regis ira: & sicut ros super herbam, ita & hilaritas eius. 12
* Dolor patris, filius stultus: & tecta iugiter perstillantia, litigiosa mulier. 13
* Domus, & diuitiæ dantur a parentibus: a Domino autem proprie vxor prudens. 14
* Pigredo immittit soporem, & anima dissoluta esuriet. 15 C
* Qui custodit mandatum, custodit animam suam: qui autem negligit viam suam, mortificabitur. 16
* Fœneratur Domino qui miseretur pauperis: & vicissitudinem suam reddet ei. 17
* Erudi filium tuum, ne desperes: ad interfectionem autem eius ne ponas animam tuam. 18
* Qui impatiens est, sustinebit damnum: & cum rapuerit, aliud apponet. 19
* Audi consilium, & suscipe disciplinam, vt sis sapiens in nouissimis tuis. 20
* Multæ cogitationes in corde viri: voluntas autem Domini permanebit. 21 D
* Homo indigēs misericors est: & melior est pauper quàm vir mendax. 22
* Timor Domini ad vitam: & in plenitudine commorabitur, absque visitatione pessima. 23
* Abscondit piger manum suam sub ascella, nec ad os suum applicat eam. 24
* ‡ Pestilente flagellato stultus sapientior erit: si autem corripueris sapientem, intelliget disciplinam. 25
* Qui affligit patrem, & fugat matrem, ignominiosus est & infelix. 26

‡ Inf. 21. h. 11.

* Non

* الشاهد الزور لن يكن غير معاقب والمتكلم ٩
بالكذب يهلك
* التنعم لم يوافق الجاهل ولا لعبد ان يسود ١٠
على الرؤساء
* فهم الرجل يعرف بصبره وجده ان يجوز ١١
الشرور
* كمثل زيران الاسد كذلك غضب الملك ١٢
وكمثل الندا على العشب كذلك لطافته
* الابن الجاهل هو حزن لابيه وكالسقف ١٣
القاطر دايما كذلك الامراة المخاصمة
* البيت والغنى معطاة من الاباء ومن قبل ١٤
الرب الامراة الفاطنة
* الجبانة تجلب السبات والنفس المسترخية ١٥
تجوع
* من يحفظ الوصية يصون نفسه ومن يتهاون ١٦
بطريقه يهلك
* من يرحم المسكين يقرض الرب وسيكافيه ١٧
على قدر عطيته
* ادب ابنك ولا تايس ولا تجعل نفسك ١٨
لقتله
* الغير صابر سيخسر واذا خطف شيا يزيد ١٩
عليه
* اسمع المشورة واقبل الادب لتصير فى اخرك ٢٠
حكيما
* افكار كثيرة فى قلب الانسان وراى الرب ٢١
يبقى
* الانسان المحتاج هو رحوم والمسكين اخير ٢٢
من الانسان الكذوب
* خشية الرب للحياة ويسكن شبعان ولا يزوره ٢٣
الشر
* يخفى الجبان يده تحت ابطه ولا يقدمها ٢٤
ولا الى فمه
* الفاسد اذا جلد فالجاهل سيصير حكيما ٢٥
وان وبخت حكيما يفهم الادب
* من يحزن اباه ويدفع امه يستخزى ويكون ٢٦
شقيا

١٨ * القرعة تمنع المخالفات وتنصف بين المقتدرين ايضا

١٩ * الاخ الذى يعينه اخوه كمدينة حصينة والاحكام كاقفال المدن

٢٠ * بطن الانسان يمتلى من ثمرة فمه ونبات شفتيه تشبعه

٢١ * الموت والحياة فى يد اللسان والذين يحبونه ياكلون ثمراته

٢٢ * من وجد امراة صالحة قد وجد الخيرات ويستقى نعمة من عند الرب

من يطرد امراة صالحة يطرد الخيرات ومن يمسك فاسقة ذاك غبى ومنافق

٢٣ * بالتخشع يتكلم الفقير والغنى يتكلم بالتعظم

٢٤ * الرجل المحب للمصاحبة يكون اوفر صداقة من الاخ

## الاصحاح التاسع عشر

١ خير هو الفقير الذى يسلك بسداجته من الغنى الذى يلتوى بشفتيه وهو جاهل

٢ * حيث لا يكون للنفس علما هناك ليس خيرا والذى هو سريع الرجلين يعثر

٣ * جهالة الرجل تعوقل خطواته وفى قلبه يحمى على الله غضبه

٤ * الغنى يكثر الاصدقاء والمسكين يبتعدون منه اصدقاوه

٥ * الشاهد الزور لن يكون غير معاقب والمتكلم بالكذب لا يفلت

٦ * كثيرون يعبدون وجه القوى وهم اصدقاء المبرطلين

٧ * الانسان الفقير يبغضونه اخوته واصدقاوه ايضا ابتعدوا منه بعيدا

الذى يتبع الكلام فقط لا يحصل له شى

٨ * والحازم العقل يحب نفسه وحافظ الفطنة يجد الخيرات

* الشاهد

18 * Contradictiones cõprimit sors, & inter potentes quoque dijudicat.

19 * Frater, qui adiuuatur a fratre, quasi ciuitas firma: & iudicia quasi vectes vrbium.

20 * De fructu oris viri replebitur
D venter eius: & genimina labiorum ipsius saturabunt eum.

21 * Mors, & vita in manu linguæ: qui diligunt eam, comedent fructus eius.

22 * Qui inuenit mulierem bonam, inuenit bonum: & hauriet iucunditatem a Domino.

Qui expellit mulierem bonam, expellit bonum: qui autem tenet adulteram, stultus est & impius.

23 * Cum obsecrationibus loquetur pauper: & diues effabitur rigide.

24 * Vir amabilis ad societatem, magis amicus erit, quàm frater.

## CAP. XIX.

1 A Melior est pauper, qui ambulat in simplicitate sua, quàm diues torquens labia sua, & insipiens.

2 * Vbi non est scientia animæ, non est bonum: qui festinus est pedibus, offendet.

3 * Stultitia hominis supplãtat gressus eius: & contra Deum feruet animo suo.

4 * Diuitiæ addunt amicos plurimos: a paupere autem & hi, quos habuit, separantur.

5 * I Testis falsus non erit impunitus: & qui mendacia loquitur, non effugiet. I Dan. 13. 61.

6 * Multi colunt personam potentis, & amici sunt dona tribuentis.

7 * Fratres hominis pauperis oderunt eum: insuper & amici procul recesserunt ab eo.

Qui tantum verba sectatur, nihil habebit: * qui autem possessor est mentis, diligit animam suam, & custos prudentiæ inueniet bona.

8 * Fal-

## CAP. XVIII.

1 A Occasiones quærit qui vult recedere ab amico: omni tempore erit exprobrabilis.

2 * Non recipit stultus verba prudentiæ: nisi ea dixeris quæ versantur in corde eius.

3 * Impius, cum in profundum venerit peccatorum, contemnit: sed sequitur eum ignominia & opprobrium.

4 * Aqua profunda verba ex ore viri: & torrens redundans fons sapientiæ.

5 * Accipere personam impij non est bonum, vt declines a veritate iudicij.

6 B * Labia stulti miscent se rixis: & os eius iurgia prouocat.

7 * Os stulti contritio eius: & labia ipsius, ruina animæ eius.

8 * Verba bilinguis quasi simplicia: & ipsa perueniunt vsque ad interiora ventris.

Pigrum deijcit timor: animæ autem effeminatorum esurient.

9 * Qui mollis & dissolutus est in opere suo, frater est sua opera dissipantis.

10 * Turris fortissima, nomen Domini: ad ipsum currit iustus, & exaltabitur.

11 * Substantia diuitis vrbs roboris eius, & quasi murus validus circumdans eum.

12 * Antequam conteratur, exaltatur cor hominis: & antequam glorificetur, humiliatur.

13 * Qui prius respondet quàm audiat, stultum se esse demonstrat, & confusione dignum. Eccli. 11. 8.

14 C * Spiritus viri sustentat imbecillitatem suam: spiritum vero ad irascendum facilem quis poterit sustinere?

15 * Cor prudens possidebit scientiam: & auris sapientium quærit doctrinam.

16 * Donum hominis dilatat viam eius, & ante principes spatium ei facit.

17 * Iustus, prior est accusator sui: venit amicus eius, & inuestigabit eum.

* Con-

## الاصحاح الثامن عشر

١ من يريد الابتعاد عن صديقه يلتمس حجة
وفى كل وقت يكون معيرا

٢ *لا يقبل الجاهل كلمات الفطنة ان لم تقل
ما هو فى قلبه

٣ *المنافق اذا انتها الى قعر الخطايا لا يبالى
ولكن يتبعه العار والخزى

٤ ماء عميق الكلام من فم الرجل ونهر
مفيض عين الحكمة

٥ *ليس هو حسنا الاخذ بوجه المنافق لتميل
عن حق القضاء

٦ *شفاه الجاهل تختلط بالخصومات وفمه يغشى
الشتومات

٧ *فم الجاهل يهشمه وشفتاه عثرة لنفسه

٨ *كلام رجل ذى لسانين كانه سادج وهو
ينفذ حتى الى احشاء البطن

٩ الكسلان يصرعه الخوف وانفس المتونتين
جايعة

١٠ *الهامل والمسترخى فى فعله ذاك اخو من
يبدد اعماله

١١ *اسم الرب برج محصنا اليه يلتجى الصديق
ويتعلى

١٢ *ثروة الغنى مدينة قوته وكالسور الحصين
حوله

١٣ *تعالى قلب الرجل قبل تهشيمه ويذل قبل
شرفه

١٤ *من يجاوب كلاما قبل ان يسمع فذلك
يظهر انه احمق ومستاهل الخزى

١٥ *روح الرجل تسند ضعفه والروح التى تغضب
سريعا من يحتملها

١٦ *القلب الفاطن يملك العلم واذن الحكما
تلتمس التعليم

١٧ *عطية الانسان ترحب طريقه وقدام الروساء
توسع له

١٨ *الصديق اولا يشتكى على ذاته فيجى صاحبه
ويفحص عنه

*القرعه

١١ * الشرير يطلب الخصومات دايما ويرسل عليه
ملاك قاسى
١٢ * هو اوجب لقا الدبة اذ اخذ منها اجراوها
من ان يتلقى الجاهل المتوكل على
جهالته
١٣ * من يكافى عوض الصالحات طالحات ما تنصرف
الاسواء من منزله
١٤ * من يفجر المياه هو بدو الخصومات وقبل ما
يقتبل الشتومة يترك القضاء
١٥ * من يزكى المنافق ومن يقضى على الصديق
كلاهما مرذولا عند الرب
١٦ * اى منفعة للجاهل ان يكون له الغنى ولا
يستطيع ان يشترى الحكمة
من يجعل منزله شاهقا يلتمس تهشيما ومن
يجتنب عن التعليم يسقط فى السوء
١٧ * فى كل زمان فليكون محبا الصديق وفى الشدايد
يعرف الاخ
١٨ * الانسان الجاهل يصفق بيديه اذا ضمن صديقه
١٩ من يطلب المخالفات يحب الخصومات ومن
يرفع الباب يبتغى السقوط
٢٠ * من له قلب ملتوى لا يصيب خيرا ومن
يقلب اللسان يقع فى الشر
٢١ * ولد الجاهل لعيبه والابن الاحمق لا يسر به ابوه
٢٢ * القلب المسرور يستبشر بالعمر والروح الحزينة
تجف العظام
٢٣ * المنافق ياخذ الهدايا من الحضن ليتعاوج
بسبل القضاء
٢٤ * فى وجه الحكيم تضى الحكمة اعين الحمقا
فى اقاصى الارض
٢٥ * الابن الاحمق هو غيظ لابيه ووجع لامه
التى ولدته
٢٦ * ليس حسنا ان يخسر الصديق ولا ان يضرب
امير قضى بالعدل
٢٧ * الذى يلطف بكلامه هو عالم وفهيم وعزيز
الروح الرجل المدرب
٢٨ * الاحمق ان سكت يحسب حكيما وان ضم
شفتيه يحسب عاقلا.

الاصحاح

11 * Semper iurgia quærit malus: angelus autem crudelis mittetur cõtra eum.
12 * Expedit magis vrſę occurrere raptis fœtibus, quam fatuo confidenti in ſtultitia ſua.
13 * ‖ Qui reddit mala pro bonis, non recedet malum de domo eius. ‖ Ro. 12. d. 17. 1. Pet. 3. b. 9. 1. The. 5. d. 15.
14 * Qui dimittit aquam, caput eſt iurgiorum: & antequam patiatur contumeliam, iudicium deſerit.
15 C * ‖ Qui iuſtificat impium, & qui condemnat iuſtum, abominabilis eſt vterque apud Deum. ‖ Iſa. 5. c. 23.
16 * Quid prodeſt ſtulto habere diuitias, cum ſapientiam emere non poſſit?
Qui altam facit domum ſuam, quærit ruinam: & qui euitat diſcere, incidet in mala.
17 * Omni tempore diligit qui amicus eſt: & frater in anguſtijs comprobatur.
18 * Stultus homo plaudet manibus cum ſpoponderit pro amico ſuo.
19 * Qui meditatur diſcordias, diligit rixas: & qui exaltat oſtium, quærit ruinam.
20 D * Qui peruerſi cordis eſt, non inueniet bonum: & qui vertit linguam, incidet in malum.
21 * Natus eſt ſtultus in ignominiam ſuam: ſed nec pater in fatuo lætabitur.
22 * ‖ Animus gaudens ætatem floridam facit: ſpiritus triſtis exiccat oſſa. ‖ Sup. 15. b. 13.
23 * Munera de ſinu impius accipit, vt peruertat ſemitas iudicij.
24 * ‖ In facie prudentis lucet ſapientia: oculi ſtultorum in finibus terræ. ‖ Eccl. 1. c. 14. & 8. a. 1.
25 * Ira patris, filius ſtultus: & dolor matris quæ genuit eum.
26 * Non eſt bonum, damnum inferre iuſto: nec percutere principem, qui recta iudicat.
27 * ‖ Qui moderatur ſermones ſuos, doctus & prudens eſt: & pretioſi ſpiritus vir eruditus. ‖ Eccl. 1. c. 18.
28 * Stultus quoque ſi tacuerit, ſapiens reputabitur: & ſi compreſſerit labia ſua, intelligens.

* Vir impius fodit malum, & in labijs eius ignis ardescit. 27
* Homo peruersus suscitat lites: & verbosus seperat principes. 28
* Vir iniquus lactat amicum suũ: & ducit eum per viam non bonam. 29
* Qui attonitis oculis cogitat praua, mordens labia sua perficit malum. 30
* Corona dignitatis senectus, quæ in vijs iustitiæ reperietur. 31
* Melior est patiens viro forti: & qui dominatur animo suo, expugnatore vrbium. 32
* Sortes mittuntur in sinum, sed a Domino temperantur. 33

## CAP. XVII.

MElior est buccella sicca cum gaudio, quàm domus plena victimis cum iurgio. 1 A
* ‖ Seruus sapiens dominabitur filijs stultis, & inter fratres hereditatem diuidet. 2 (Eccli. 10. d. 28)
* Sicut igne probatur argentum, & aurum camino: ita corda probat Dominus. 3
* Malus obedit linguæ iniquæ: & fallax obtemperat labijs mẽdacibus. 4
* ‖ Qui despicit pauperem, exprobrat factori eius: & qui ruina lætatur alterius, non erit impunitus. 5 (‖Sup. 14. d. 31.)
* Corona senum filij filiorum: & gloria filiorum patres eorum. 6
* Non decent stultum verba composita: nec principem labium mentiens. 7
* Gemma gratissima, expectatio præstolantis: quocunque se vertit, prudenter intelligit. 8 B
* Qui celat delictum, quærit amicitias: qui altero sermone repetit, separat fœderatos. 9
* Plus proficit correptio apud prudentem, quàm centum plagæ apud stultum.

* Sem-

* الانسان المنافق يحتفر الشر وفى شفتيه ٢٧
تشتعل النار
* الانسان الملتوى يبعث الخصومات والكثير ٢٨
الكلام يفرق الروساء
* الانسان الشرير يتملق صاحبه ويسوقه ٢٩
الى طريق ليس صالحا
* من يسهي بعينيه ويتفكر افكارا معوجة ٣٠
وهو يعض على شفتيه ويتم الشر
* الشيخوخة اكليل الفخر وانما توجد فى ٣١
طرق العدل
* الرجل الصبور افضل من الرجل القوى ٣٢
ومن يملك نفسه افضل ممن ياخذ
المدن
* القرعة تلقى فى الحضن والرب يدبرها. ٣٣

## الاصحاح السابع عشر

اخير هي كسرة الخبز بفرح من منزل ممتلى ١
ذباح مع خصومة
* العبد اللبيب يملك على الاولاد الجهال ويقسم ٢
الميراث بين الاخوة
* كما تختبر الفضة بالنار والذهب بالكور ٣
هكذا الرب يختبر القلوب
* الطالح يطيع اللسان الظالم والماكر ينقاد ٤
الى الشفوات الكاذبة
* من يهين المسكين يغيظ من خلقه ومن ٥
يشمت بهلاك غيره لن يتزكا
* اكليل الشيوخ اولاد الاولاد وفخر الاولاد ٦
اباوهم
* الكلام المنتظم ما يلام الجاهل ولا الشفوات ٧
الكاذبة يوافق المقدم
* جوهر جميل هو انتظار المتامل حيثما ٨
يلتفت يدرى بفطنة
* من يكتم الظلامات يبتغى صداقة ومن ٩
يكرر القول يفرق بين الاصدقاء
* التاديب يكون اكثر المنفعة للفاطن من ١٠
ماية مقرعة للجاهل

* الشرير

٨ *اخير هو القليل بالعدل من ثمرات كثيرة بالاثم

٩ *قلب الانسان يعدّ طريقه بل للرب ان يدبّر خطواته

١٠ *معرفة الخاطر فى شفتى الملك فما يضلّ فمه فى القضا

١١ *المثقال والميزان هما احكام الرب واعماله جميع حصى الكيس

١٢ *مرذولون عند الملك صانعوا الاثم لان بالعدل يثبت الكرسى

١٣ *الشفاه المقسطة ارادة الملوك والمتكلم بالاستقامة فهو محبوب

١٤ *غضب الملك رسول الموت والانسان الحكيم يستعطفه

١٥ *فى استبشار وجه الملك الحياة ورضاه كالمطر اللقيس

١٦ *املك الحكمة انها اخير من الذهب واربح الفقهة لانها اثمن من الفضة

١٧ *سبل الابرار تستميل من الاسواء حافظ نفسه يحفظ طريقه

١٨ الكبرياء تسبق الانسحاق وقبل السقوط ترتفع الروح

١٩ *خير التواضع مع الودعاء من قسمة الغنايم مع المستكبرين

٢٠ *المدرب بالقول يجد الخيرات والمتوكل على الرب مغبوط

٢١ *حكيم القلب يسمّى فطنًا ومن يكون حلوًا فى كلامه يزداد قنيًا

٢٢ *عين حياة هو التدرب لمالكها: تعليم الحمقا جهالة

٢٣ *قلب الحكيم يفهم فمه ويزيد شفتيه نعمة

٢٤ *شهد عسل الكلام المنتظم حلاوة النفس شفاء العظام

٢٥ *تكون طريق يظنّها الانسان مستوية واواخرها تقود الى الموت

٢٦ *النفس بالاتعاب تتعب لذاتها لان فمها يقتسرها

*الانسان

8 * Melius est parum cum iustitia,
B quàm multi fructus cum iniquitate.
9 * Cor hominis disponit viam suã:
sed Domini est dirigere gressus eius.
10 * Diuinatio in labijs regis, in iudicio non errabit os eius.
11 * Pondus & statera iudicia Domini sunt: & opera eius omnes lapides sacculi.
12 * Abominabiles regi qui agunt impie: quoniam iustitia firmatur solium.
13 * Voluntas regum labia iusta: qui recta loquitur, diligetur.
14 * Indignatio regis, nuncij mortis: & vir sapiens placabit eam.
15 * In hilaritate vultus regis, vita: & clementia eius quasi imber serotinus.
16 * Posside sapientiam, quia auro
C melior est: & acquire prudentiam, quia pretiosior est argento.
17 * Semita iustorum declinat mala: custos animæ suæ seruat viam suam.
18 * Contritionem præcedit superbia: & ante ruinam exaltatur spiritus.
19 * Melius est humiliari cum mitibus, quàm diuidere spolia cum superbis.
20 * Eruditus in verbo reperiet bona: & qui sperat in Domino, beatus est.
21 * Qui sapiens est corde, appellabitur prudens: & qui dulcis eloquio, maiora percipiet.
22 * Fons vitæ eruditio possidentis: doctrina stultorum, stultitia.
23 * Cor sapientis erudiet os eius: & labijs eius addet gratiam.
24 * Fauus mellis, composita verba: dulcedo animæ, sanitas ossium.
25 * Est via quæ videtur homini recta: & nouissima eius ducunt ad
D mortem.
26 * Anima laborantis laborat sibi, quia compulit eum os suum.

* Abominatio Domini cogitationes malæ: & purus sermo pulcherrimus firmabitur ab eo. 26
* Conturbat domum suam qui sectatur auaritiam: qui autem odit munera, viuet. 27
‖ Per misericordiam & fidem purgantur peccata: per timorem autem Domini declinat omnis a malo. ‖ Isai. 16. 6.
* Mens iusti meditatur obedientiam: os impiorum redundat malis. 28
* Longe est Dominus ab impijs: & orationes iustorum exaudiet. 29
* Lux oculorum lætificat animam: fama bona impinguat ossa. 30
* Auris, quæ audit increpationes vitæ, in medio sapientium commorabitur. 31
* Qui abijcit disciplinam, despicit animam suam: qui autem acquiescit increpationibus, possessor est cordis. 32
* Timor Domini, disciplina sapientiæ: & gloriã præcedit humilitas. 33

* الفكر الظالم رذيلة عند الرب واللفظ الطاهر الحسن هو يثبته ٢٦
* الذى يستعمل البخل هو يقلق بيته ومن يمقت اخذ الهدايا هو يحيا ٢٧
* بالرحمة والامانة تنقى الخطايا وبخشية الرب يحيد كل انسان عن الشر ٢٨
* قلب المقسط يتلو الطاعة وفم المنافقين يفيض بالاسواء ٢٩
* الرب يبتعد بعدا من المنافقين ويستجيب صلوات الصديقين ٣٠
* نور الاعين يفرح النفس والسمعة الصالحة تدسم العظام ٣١
* الاذن التى تسمع توبيخات الحياة تمكث بين الحكما ٣٢
* من يطرح الادب يهين نفسه ومن يسمع التوبيخات يملك قلبه ٣٣
* خشية الرب ادب الحكمة والمجد يقدمه التواضع ٣٤

## CAP. XVI.

## الاصحاح السادس عشر

HOminis est animam præparare: & Domini gubernare linguam. 1 A
* Omnes viæ hominis patent oculis eius: spirituum ponderator est Dominus. 2
* Reuela Domino opera tua, & dirigentur cogitationes tuæ. 3
* Vniuersa propter semetipsũ operatus est Dominus: impium quoque ad diem malum. 4
* Abominatio Domini est omnis arrogans: etiam si manus ad manum fuerit, non est innocens. 5
Initium viæ bonæ, facere iustitiam: acceptæ est autem apud Deum magis, quàm immolare hostias. ‖ Supra 15. d. 27.
* ‖ Misericordia & veritate redimitur iniquitas: & in timore Domini declinatur a malo. 6
* Cum placuerint Domino viæ hominis, inimicos quoque eius conuertet ad pacem. 7

للانسان ان يهيي النفس وللرب ان يدبر اللسان ١
* كل طرق الانسان واضحة امام عينيه ووازن الارواح هو الرب ٢
* اكشف للرب اعمالك وتستقيم افكارك ٣
* الرب صنع الجميع لذاته والمنافق ايضا ليوم السوء ٤
* كل مستعلى القلب نجس عند الرب وان تكن يد فى يد لا يتبرا ٥
مبدا الطريق الصالح افتعال المعدلات وهي مقبولة عند الله اكثر من تقديمة الذباح
* بالرحمة والحق يفتدى الاثم وبخشية الرب يحاد عن الشر ٦
* اذا سر الرب بطرايق الانسان يرد اعداءه الى المصالحة ٧

* Me-

* اخير

٨ * ذبائح المنافقين رذالة عند الرب ونذور الصديقين مرضية
٩ * رذالة عند الرب طريق المنافق وهو يحب من يطلب العدل
١٠ * تعليم السوء لتارك طريق الحياة وماقت التوابيخ يهلك
١١ * الجحيم والهلاك امام الرب فكم بالحرى قلوب بنى البشر
١٢ * الفاسد لا يحب من يوبخه ولا يذهب الى الحكماء
١٣ * القلب المسرور يبهج الوجه وفى غموم القلب تسقط الروح
١٤ * قلب الحكيم يطلب العلم وفم الجاهلين يرعا بالجهل
١٥ * جميع ايام الفقير شريرة والعقل المطمئن هو كمحفل دايم
١٦ * القليل بمخافة الرب افضل من الكنوز العظيمة بغير شبع
١٧ * الدعوة الى ضيافة البقول بالمحبة افضل من الدعوة الى ضيافة العجل السمين بالبغضة
١٨ * الانسان الغضوب ينشى الخصومات والطويل الاناة يسكنها
١٩ * طريق الكسالى مثل سياجات الشوك وطريق الصديقين بغير عثرة
٢٠ * الابن الحكيم يسر اباه والانسان الجاهل يستهزى بامه
٢١ * الجهالة هي سرور الجاهل والفاطن يستقيم بخطواته
٢٢ * تتبدد الافكار حيث لا تكون المشورة وحيث كانت المشاورون كثيرين هناك تثبت
٢٣ * يفرح الانسان فى قول فمه والكلام فى وقته هو جيدا
٢٤ * سبل الحياة على المدرب ليحيد عن الجحيم الاخير
٢٥ * الرب يقتلع منازل المتعظمين وقد وطد تخم الارملة

* الفكر

8 * Victimæ impiorum abominabiles Domino: vota iustorum placabilia. ‖ Eccli. 34. c.
9 * Abominatio est Domino via impij: qui sequitur iustitiam, diligitur ab eo.
10 * Doctrina mala deserenti viam vitæ: qui increpationes odit, morietur.
11 * Infernus, & perditio coram Domino: quanto magis corda filiorum hominum?
12 * Non amat pestilens eum, qui se corripit: nec ad sapientes graditur.
13 * ‖ Cor gaudens exhilarat faciē: in mœrore animi deijcitur spiritus. ‖ Isai. 17. d. 22.
14 * Cor sapientis quærit doctrinam: & os stultorum pascitur imperitia.
15 * Omnes dies pauperis, malis: secura mens quasi iuge conuiuium.
16 * Melius est parum cum timore Domini, quàm thesauri magni & insatiabiles.
17 * Melius est vocari ad olera cum charitate: quàm ad vitulum saginatum cum odio.
18 * Vir iracundus prouocat rixas: qui patiens est, mitigat suscitatas.
19 * Iter pigrorum quasi sepes spinarum: via iustorum absque offendiculo.
20 * Filius sapiens lætificat patrem: & stultus homo despicit matrem suam.
21 * Stultitia gaudium stulto: & vir prudens dirigit gressus suos.
22 * Dissipantur cogitationes vbi non est consilium: vbi vero sunt plures consiliarij, confirmantur.
23 * Lætatur homo in sententia oris sui: & sermo opportunus est optimus.
24 * Semita vitæ super eruditum, vt declinet de inferno nouissimo.
25 * Domum superborum domolietur Dominus: & firmos faciet terminos viduæ.

* Abo-

* Timor Domini fons vitæ, vt declinent a ruina mortis. 27 D
* In multitudine populi dignitas regis: & in paucitate plebis ignominia principis. 28
* Qui patiens est, multa gubernatur prudentia: qui autem impatiens est, exaltat stultitiam suam. 29
* Vita carnium, sanitas cordis: putredo ossium, invidia. 30
* ‖ Qui calumniatur egentem, exprobrat factori eius: honorat autem eum, qui miseretur pauperis. 31 ‖ Inf. 19. d. 5.
* In malitia sua expelletur impius: sperat autem iustus in morte sua. 32
* In corde prudentis requiescit sapientia, & indoctos quosque erudiet. 33 ‖ Inf. 17. d. 21
* Iustitia eleuat gentem: miseros autem facit populos peccatum. 34
* Acceptus est regi minister intelligens: iracundiam eius inutilis sustinebit. 35

## CAP. XV.

‖ Inf. 25. c. 15. R Esponsio mollis frangit iram: sermo durus suscitat furorem. 1 A
* Lingua sapientium ornat scientiam: os fatuorum ebullit stultitiam. 2
* In omni loco oculi Domini contemplantur bonos & malos. 3
* Lingua placabilis, lignum vitæ: quæ autem immoderata est, conteret spiritum. 4
* Stultus irridet disciplinam patris sui: qui autem custodit increpationes, astutior fiet. 5
In abundanti iustitia virtus maxima est: cogitationes autem impiorum eradicabuntur.
* Domus iusti plurima fortitudo: & in fructibus impij conturbatio. 6
* Labia sapientium disseminabunt scientiam: cor stultorum dissimile erit. 7

* ‖ Vi-

٢٧ * فى مخافة الرب عين الحياة ليحيدوا عن سقطة الموت
٢٨ * شرف الملك بكثرة الشعب وفى قلة القوم عار الامير
٢٩ * الصابر يتدبر بكثرة الفطنة والجوح يرفع جهله
٣٠ * حياة البشر شفاء القلب والحسد عفونة العظام
٣١ * من يبتغى على الفقير يعير خالقه ويكرمه من يترحم على المسكين
٣٢ * المنافق يبعد بخباثته والصديق يترجا بموته
٣٣ * فى قلب الفطن تسكن الحكمة ويودب جميع الجاهلين
٣٤ * العدل يرفع الامة والخطية تشقى القبايل
٣٥ * الخادم العاقل مقبول عند الملك والعاطل يحمل غضبه

## الاصحاح الخامس عشر

١ الجوبة اللينة تكسر الغضب الكلمة القاسية تهيج الرجز
٢ * لسان الحكماء زينة العلم وفم الجاهلين ينبع الجهل
٣ * عينا الرب فى كل مكان يترقبان الصالحين والطالحين
٤ * اصطلاح اللسان عود الحياة واللسان الغير مصون يحق الروح
٥ * الجاهل يتهزى بتاديب ابيه ومن يحفظ التوبيخات ذاك متوافر الدربة
٦ فى العدل المتكاثر قوة جزيلة وافكار المنافقين تستاصل
٧ * منزل المقسط قوة جزيلة وفى ثمرات المنافق قلق
٨ * شفوات الحكماء تزرع العلم قلب الجاهلين ليس كذلك

* ذبايح

٩ * الجاهل يستهزى بالخطيـة وبين الصـديقين
تكون النعمة
١٠ * القلـب الذى يعرف مرارة نفسـه لا يخالـط
مسرته غريب
١١ * منزل المنافقين يهدم ومساكن المتقومين
تزهر
١٢ * تكون طريق ترى للانسـان انها مستـويه
واخرها يقصى الى الموت
١٣ * الضحك يخالطـه الحـزن واخـر الفرح يقصى
النوح
١٤ * الاحمق يملى من طرقـه والانسان الصـالح
يفوز عليه
١٥ * الساذج يصدق كل كلام والمدرب يتامـل
خطواته
الابن الغاش لا خيرا له والعبـد الحكيم يفلح
فى عمله وتستقيم طريقه
١٦ * الحكيم اذا خشى جنح عن الشـر والجاهـل
يعدو متوكلا على ذاته
١٧ * الغير صبور يعمل بالجهالـة والرجل الماكر
مبغـوض
١٨ * يقتنى الصغراء الجهـل وتنتظـر الفاطنون
العلم
١٩ * الاشرار يزلقون لدى الصالحين والمنافقـون
لدى ابواب المقسطين
٢٠ الفقير يكون مبغوضا عند صاحبه واصدقاء
الاغنياء كثيرون
٢١ * من يرذل قريبـه يخطى ومـن يترحـم على
الفقير فطوبـاه
من يومن بالرب يحب الرحمة
٢٢ * يضلون صانعوا الشر: الرحمـة والحق يعدان
الخيرات
٢٣ * فى كل فعل يكون الخصب وحيـث الكلام
كثير هناك كثير هو الفقر
٢٤ * تاج الحكماء هو غناهم جهـل الجهال حمقا
٢٥ * الشاهـد الصادق ينجى النفوس والغاش
يلفظ بالكـذب
٢٦ * فى تقوى الرب توكل القوة ولبنيه يكون الرجا
* فى

9 * Stultus illudet peccatum, & inter iuſtos morabitur gratia.
10 B * Cor quod nouit amaritudinem animæ ſuæ, in gaudio eius non miſcebitur extraneus.
11 * Domus impiorum delebitur: tabernacula vero iuſtorum germinabunt.
12 * Eſt via, quæ videtur homini iuſta: nouiſſima autem eius deducunt ad mortem.
13 * Riſus dolore miſcebitur, & extrema gaudij luctus occupat.
14 * Vijs ſuis replebitur ſtultus, & ſuper eum erit vir bonus.
15 * Innocens credit omni verbo: aſtutus conſiderat greſſus ſuos.
Filio doloſo nihil erit boni: ſeruo autem ſapienti proſperi erunt actus, & dirigetur via eius.
16 * Sapiens timet, & declinet a malo: ſtultus tranſilit, & confidit.
17 C * Impatiens operabitur ſtultitiam: & vir verſutus odioſus eſt.
18 * Poſſidebunt paruuli ſtultitiam, & expectabunt aſtuti ſcientiam.
19 * Iacebunt mali ante bonos: & impij ante portas iuſtorum.
20 * Etiam proximo ſuo pauper odioſus erit: amici vero diuitum multi.
21 * Qui deſpicit proximum ſuum, peccat: qui autem miſeretur pauperis, beatus erit.
Qui credit in Domino, miſericordiam diligit.
22 * Errant qui operantur malum: miſericordia & veritas præparant bona.
23 * In omni opere erit abundantia: vbi autem verba ſunt plurima, ibi frequenter egeſtas.
24 * Corona ſapientium, diuitiæ eorum: ſtatuitas ſtultorum, imprudentia.
25 * Liberat animas teſtis fidelis: & profert mendacia verſipellis.
26 * In timore Domini fiducia fortitudinis: & filijs eius erit ſpes.
* Timor

* Nuncius impij cadet in malum: legatus autem fidelis, sanitas. 17
* Egestas, & ignominia ei, qui deserit disciplinam: qui autem acquiescit arguenti, glorificabitur. 18
* Desiderium si compleatur, delectat animam: detestantur stulti eos, qui fugiunt mala. 19 D
* Qui cum sapientibus graditur, sapiens erit: amicus stultorum similis efficietur. 20
* Peccatores persequitur malum: & iustis retribuentur bona. 21
* Bonus relinquit heredes filios, & nepotes: & custoditur iusto substantia peccatoris. 22
* Multi cibi in noualibus patrum: & alijs congregantur absq; iudicio. 23
* Qui parcit virgæ, odit filium suum: qui autem diligit illum, instanter erudit. 24
* Iustus comedit, & replet animam suam: venter autem impiorum insaturabilis. 25

## CAP. XIV.

Iob. 12. 2. 4.

Sapiens mulier ædificat domum suam: insipiens extructam quoque manibus destruet. 1 A
* Ambulans recto itinere, & timens Deum, despicitur ab eo, qui infami graditur via. 2
* In ore stulti virga superbiæ: labia autem sapientium custodiunt eos. 3
* Vbi non sunt boues, præsepe vacuum est: vbi autem plurimæ segetes, ibi manifesta est fortitudo bouis. 4
* Testis fidelis non mentitur: profert autem mendacium dolosus testis. 5
* Quærit derisor sapientiam, & non inuenit: doctrina prudentium facilis. 6
* Vade contra virum stultum, & nescit labia prudentiæ. 7
* Sapientia callidi est intelligere viam suam: & imprudentia stultorum errans. 8

* Stu-

* رسول المنافق يسقط فى السوء ورسول الامين هو شفاء ١٧
* الحاجة والهوان لمن يترك الادب ومن يسمع للوبخ يتشرف ١٨
* الشهوة الكاملة تلذذ النفس والحمقا يكرهون الذين يجتنبون الشرور ١٩
* من يماشي الحكما يكون حكيما وصاحب الحمقاء يكون لهم شبيها ٢٠
* الخطيون يطردهم الشر والمقسطون يتجازون بالخيرات ٢١
* الانسان الصالح يورث للبنين ولبنى الابناء وثروة الخاطى تحفظ للصديق ٢٢
* ماكلة كثيرة فى فلاحة الاباء وتجمع لاخرين بلا قضاء ٢٣
* من يشفق على عصاة يمقت ابنه ومن يحب ابنه يودبه باهتمام ٢٤
* المقسط اذا اكل تشبع نفسه وانفس المنافقين لا تشبع ٢٥

## الاصحاح الرابع عشر

الامراة الحكيمة تبنى منزلها والامراة الجاهلة تخربه بيديها ١
* السالك مستقيما ومتقى الله يهينه السالك بالطريق المذموم ٢
* فى فم الجاهل عصاة الكبرياء وشفاه الحكماء تحفظهم ٣
* موضع لا يكون بقر فالمعالف فارغة وحيث الغلات كثيرة فقوة البقر ظاهرة ٤
* الشاهد الصدوق لن يكذب والشاهد الظالم يلفظ بالكذب ٥
* يطلب المستهزى الحكمة ولا يجدها تعليم ذوى الفطنة متيسر ٦
* انطلق للقاء الرجل الجاهل ولا يعلم شفوات الفطنة ٧
* حكمة الماهران يعرف طريقه وعشم الجاهلين يضل ٨

* الجاهل

## الاصحاح الثالث عشر

١ الابن الحكيم تعليم الاب والمستهزى لا يسمع
اذا يوبخ
٢ * الانسان بثمرات فمه يمتلى خيرات فاما
نفوس الملتويين خبيثة
٣ * من يحفظ فمه يصون نفسه والجسور بشفتيه
تدركه البلايا
٤ * يريد ولا يريد الكسلان فاما نفوس العاملين
تسمن
٥ * كلام الظلم يبغضه المقسط والمنافق
يخزى ويخزا
٦ * العدل يحفظ طريق الزكى والنفاق يعوقل
الخاطى
٧ * يكون قوم يغنون ولا شى لهم ويكون قوم
كانهم مساكين ولهم غنى كثير
٨ * فداء نفس الانسان غناه والمسكين لا يحتمل
التوبيخ
٩ * نور المقسطين يفرح وسراج المنافقين ينطفى
١٠ * بين المتكبرين خصومة دايمة والذين
يعملون جميع اعمالهم بالمشورة الحكمة
تدبرهم
١١ * القنية المجموعة باستعجال تصير متناقصة
والمجموعة باليد قليلا قليلا تتكاثر
١٢ * الرجا الذى يمهل يحزن النفس وشجرة
الحياة الشهوة الحاصلة
١٣ * من يستهين بامر سيلزم بالامر ومن يخشا
الوصية يكون بالسلام
الانفس الغاشة تضل فى الخطايا والمقسطون
هم رحماء ويرحمون
١٤ * شريعة الحكيم عين الحياة ليحيد عن هلاك
الموت
١٥ * التعليم الصالح يمنح منة وفى طريق
المتهاونين بالوعة
١٦ * المدرب يعمل كل شى بمعرفة والاحمق يظهر
جهالته

* رسول

## CAP. XIII.

1 A FIlius sapiens, doctrina patris: qui autem illusor est, non audit cum arguitur.
2 * De fructu oris sui homo satiabitur bonis: anima autem præuaricatorum iniqua.
3 * Qui custodit os suum, custodit animam suam: qui autem inconsideratus est ad loquendum, sentiet mala.
4 * Vult & non vult piger: anima autem operantium impinguabitur.
5 * Verbum mendax iustus detestabitur: impius autem confundit, & confundetur.
6 * Iustitia custodit innocentis viam: impietas autem peccatorem supplantat.
7 B * Est quasi diues, cum nihil habeat: & est quasi pauper, cum in multis diuitijs sit.
8 * Redemptio animæ viri, diuitiæ suæ: qui autem pauper est, increpationem non sustinet.
9 * Lux iustorum lætificat: lucerna autem impiorum extinguetur.
10 * Inter superbos semper iurgia sunt: qui autem agunt omnia cum consilio, reguntur sapientia.
11 * Substantia festinata minuetur: quæ autem paulatim colligitur manu, multiplicabitur.
12 * Spes, quæ differtur, affligit animam: lignum vitæ desiderium veniens.
13 C * Qui detrahit alicui rei, ipse se in futurum obligat: qui autem timet præceptum, in pace versabitur.
Animæ dolosæ errant in peccatis: iusti autem misericordes sunt, & miserantur.
14 * Lex sapientis fons vitæ, vt declinet a ruina mortis.
15 * Doctrina bona dabit gratiam: in itinere contemptorum vorago.
16 * Astutus omnia agit cum consilio: qui autem fatuus est, aperit stultitiam.

Eccl. 4. 5. * Qui operatur terram ſuam, 11
ſatiabitur panibus : qui autem ſe-
ctatur otium, ſtultiſſimus eſt.
Qui ſuauis eſt in vini demoratio-
nibus, in ſuis munitionibus reli-
quit contumeliam.
* Deſiderium impij munimentum 12
eſt peſſimorum: radix autem iuſto-
rum proficiet.
* Propter peccata labiorum rui- 13
na proximat malo : effugiet autem
iuſtus de anguſtia.
* De fructu oris ſui vnuſquiſque 14
replebitur bonis, & iuxta opera ma- C
nuum ſuarum retribuetur ei.
* Via ſtulti recta in oculis eius: 15
qui autem ſapiens eſt, audit conſilia.
* Fatuus ſtatim indicat iram ſuam: 16
qui autem diſſimulat iniuriam, cal-
lidus eſt.
* Qui quod nouit loquitur, in- 17
dex iuſtitiæ eſt: qui autem menti-
tur, teſtis eſt fraudulentus.
* Eſt qui promittit, & quaſi gla- 18
dio pungitur conſcientiæ : lingua
autem ſapientium ſanitas eſt.
* Labium veritatis firmum erit 19
in perpetuum: qui autem teſtis eſt
repentinus, concinnat linguam men-
dacij.
* Dolus in corde cogitantium 20
mala: qui autem pacis ineunt con-
ſilia, ſequitur eos gaudium.
* Non contriſtabit iuſtum quid- 21
quid ei acciderit: impij autem re-
plebuntur malo.
* Abominatio eſt Domino labia 22
mendacia: qui autem fideliter agunt, D
placent ei.
* Homo verſutus celat ſcientiam: 23
& cor inſipientium prouocat ſtul-
titiam.
* Manus fortium dominabitur : 24
quæ autem remiſſa eſt, tributis
ſeruiet.
* Mœror in corde viri humilia- 25
bit illum, & ſermone bono lætifi-
cabitur.
* Qui negligit damnum propter 26
amicum, iuſtus eſt: iter autem im-
piorum decipiet eos.
* Non inueniet fraudulentus lu- 27
crum: & ſubſtantia hominis erit auri
pretium.
* In ſemita iuſtitiæ, vita: iter 28
autem deuium ducit ad mortem.

CAP.

11 *من يعمل ارضه يمتلى من الاخباز والذي
يجارى غرورات الاباطيل وهو احمق
من يكون ملتذا فى محلات الخمور يبقى فى
حصونه هواناً
12 *شهوة المنافق هي حصن الخبثا واصل
الصديقين ينشى بالمنافع
13 *الشرير من اجل خطايا شفتيه يشرف الى
البلا والمقسط يفلت من الضيق
14 *من ثمر الفم تمتلى نفس الانسان خيرات
ويجازى مكافات يديه
15 *طريق الجاهل مستوية امامه والحكيم يسمع
المشورات
16 *الجاهل من يومه يخبر بغيظه ومن يكتم
اهانته هو ماكر
17 *من يقول بما عرف فهو دليل العدل والكاذب
هو شاهد غاش
18 *قوم يوعدون وكانهم يجرحون بسيف نيتهم
ولسان الحكماء هو شفاء
19 *شفة الحق تتقف الى الابد والشاهد العجول
يحسن لساناً كاذباً
20 *الغش فى قلب المتفكرين بالشرور والمتشاورون
بالسلامة يتبعهم الفرح
21 *مهما يصيب العادل لا يحزنه والمنافقون
يمتلون من السوء
22 *الشفة الكذوبة رذالة عند الرب ومن
يعمل الصدق مقبول عنده
23 *الانسان الفاطن يخفى العلم وقلب الجاهلين
يهيج الجهل
24 *يد الاقوياء تسود والمرتخية تخدم الجزية
25 *الحزن فى قلب الرجل يذله وبالكلام الصالح
يفرح
26 *من يهمل الضرورة من اجل صاحبه فهو
عادل وطريق المنافقين تخدلهم
27 *الغاش لن يجد ربحاً ومال الانسان يكون
ثمن الذهب
28 *فى طرق العدل الحياة وطريق الحايدين
تقيد الى الموت

الاصحاح

٢٦ من يخفى الحنطة يلعن فى الشعوب والبركة
على راس البايعين
٢٧ *حسناً يبكر طالب الصالحات ومبتغى
الطالحات ستدركه
٢٨ *الواثق بغناه هذا يسقط والمقسطون
كالورق الاخضر ينبتون
٢٩ *الذى يقلق منزله يرث رياحاً والغبى
يخدم العاقل
٣٠ *ثمرة الصديق عود الحياة والذى يقبل
النفوس هو حكيماً
٣١ *فان كان الصديق يقبل فى الارض كم بالحرى
المنافق والخاطى

الاصحاح الثانى عشر

١ من يحب الادب يحب العلم ومن يمقت
التوبيخات فذاك جاهل
٢ *من هو صالح فهو يستقى نعمة من عند
الرب والمتوكل على افكاره هو يصنع
بالنفاق
٣ *لا يتقوى الانسان من قبل النفاق واصول
المستقيمين لا تتزعزع
٤ *الامراة الشهمة اكليلا لرجلها والامراة
التى تصنع الفواحش الفساد فى
عظامها
٥ *افكار المستقيمين حكومات ومشورات
المنافقين هى غش
٦ *اقوال المنافقين ترصد للدم فم المتقومين
ينجيهم
٧ *الفت المنافقين فلا يوجدوا ومنازل المقسطين
تبقا ثابتة
٨ *الرجل يعرف بتعليمه والبطال والناكل
القلب يتهزى به
٩ *اخير هو المسكين المكتفى بنفسه من المتمجد
المحتاج الى الخبز
١٠ *المقسط يعرف انفس بهايمه فاما احشاء
المنافقين قاسية

*من

26 *Qui abſcondit frumenta, male-
D dicetur in populis: benedictio au-
tem ſuper caput vendentium.
27 *Bene conſurgit diluculo qui quæ-
rit bona: qui autem inueſtigator ma-
lorum eſt, opprimetur ab eis.
28 *Qui confidit in divitijs ſuis, cor-
ruet: iuſti autem quaſi virens folium
germinabunt.
29 *Qui conturbat domum ſuam,
poſſidebit ventos: & qui ſtultus eſt,
ſeruiet ſapienti.
30 *Fructus iuſti lignum vitæ: & qui
ſuſcipit animas, ſapiens eſt.
31 *Si iuſtus in terra recipit, quan- 1. Pet. 4.
to magis impius & peccator? 18.

## CAP. XII.

1 QVi diligit diſciplinam, diligit
A ſcientiam: qui autem odit in-
crepationes, inſipiens eſt.
2 *Qui bonus eſt, hauriet gratiam
a Domino: qui autem confidit in co-
gitationibus ſuis, impie agit.
3 *Non roborabitur homo ex im-
pietate: & radix iuſtorum non com-
mouebitur.
4 *Mulier diligens, corona eſt viro
ſuo: & putredo in oſſibus eius, quæ
confuſione res dignas gerit.
5 *Cogitationes iuſtorum iudicia:
& conſilia impiorum fraudulenta.
6 *Verba impiorum inſidiantur ſan-
guini: os iuſtorum liberabit eos.
7 *Verte impios, & non erunt: do-
B mus autem iuſtorum permanebit.
8 *Doctrina ſua noſcetur vir: qui
autem vanus & excors eſt, patebit
contemptui.
9 *‖ Melior eſt pauper & ſufficiens ‖ Eccli.
ſibi, quàm glorioſus & indigens pa- 10. d. 30.
ne.
10 *Nouit iuſtus iumentorum ſuo-
rum animas: viſcera autem impio-
rum crudelia.

X x *‖Qui

* Iustus de angustia liberatus est: & tradetur impius pro eo. 8
* Simulator ore decipit amicum suum: iusti autem liberabuntur scientia. 9 B
* In bonis iustorum exultabit ciuitas: & in perditione impiorum erit laudatio. 10
* Benedictione iustorum exaltabitur ciuitas: & ore impiorum subuertetur. 11
* Qui despicit amicum suum, indigens corde est: vir autem prudens tacebit. 12
* Qui ambulat fraudulenter, reuelat arcana: qui autem fidelis est animi, celat amici commissum. 13
* Vbi non est gubernator, populus corruet: salus autem, vbi multa consilia. 14
* Affligetur malo, qui fidem facit pro extraneo: qui autem cauet laqueos, securus erit. 15
* Mulier gratiosa inueniet gloriam: & robusti habebunt diuitias. 16
* Benefacit animæ suæ vir misericors: qui autem crudelis est, etiam propinquos abijcit. 17 C
* Impius facit opus instabile: seminanti autem iustitiam merces fidelis. 18
* Clementia præparat vitam: & sectatio malorum mortem. 19
* Abominabile Domino cor prauum: & voluntas eius in ijs, qui simpliciter ambulant. 20
* Manus in manu non erit innocens malus: semen autem iustorum saluabitur. 21 D
* Circulus aureus in naribus suis, mulier pulchra & fatua. 22
* Desiderium iustorum omne bonum est: præstolatio impiorum furor. 23
* Alij diuidunt propria & ditiores fiunt: alij rapiunt non sua, & semper in egestate sunt. 24
* Anima, quæ benedicit, impinguabitur: & qui inebriat, ipse quoque inebriabitur. 25

* Qui

* المقسط انفلت من الضيق ويسلم المنافق ٨
عوضه
* الغرور بفمه يخدع صاحبه وبالعلم يخلص ٩
الصديقون
* بصلاحات المقسطين تسر المدينة وفي ١٠
هلاك المنافقين ابتهاج
* ببركة المتقومين يعلو شان المدينة وبفم ١١
المنافقين تقلب
* الذى يهين صديقه هو ناقص القلب ١٢
والرجل الفاطن يسكت
* الذى يسلك بالغرور يعلن الاسرار والامين ١٣
الروح يكتم امر صديقه
* حيث لا يكون مدبر يسقط الشعب والخلاص ١٤
هو في المشاورة الجزيلة
يبلا بالشر الذى يكفل الغريب ومن يحتذر ١٥
الفخاخ يكون مطمئنا
* الامراة ذات النعمة تجد مجدا والاقوياء ١٦
يستغنون
* يحسن الى نفسه الرجل الرحوم والقاسى ١٧
يرذل اقاربه ايضا
* المنافق يعمل عملا غير ثابت ومن يزرع ١٨
البر له اجر امين
* اللطافة تهيى الحياة وطلب الشرور يهيي ١٩
الموت
* رذالة عند الرب القلب الملتوى وارادته ٢٠
في الذين يسلكون صالحا
* يد في يد فلا يكون زكيا الشرير وزرع ٢١
الصديقين يخلص
* قرط من ذهب في انف خنزيرة هي الامراة ٢٢
الحسنة والحمقاء
* شهوة المقسطين هي كل الخيرات وانتظار ٢٣
المنافقين هو رجزا
* قوم يقسمون اموالهم فيحصل لهم اكثر ٢٤
منها وقوم يخطفون اموال غيرهم
فيحتاجون دائما
* النفس المباركة تسمن والمروى فهو ايضا ٢٥
يروى

من

٢٣ * الجاهل يصنع الشر كالضحك والحكمة هي فطنة للرجل
٢٤ * خوف المنافق ياتي عليه شهوة المقسطين تعطى لهم
٢٥ * كعبور الزوبعة لا يوجد المنافق والمقسط كاساس ابدى
٢٦ * كما ان الخل للاسنان والدخان للعينين كذلك الكسلان لمن ارسله
٢٧ * خشية الرب تزيد اياما وسنو المنافقين تتناقص
٢٨ * تامل المقسطين سرور ورجا المنافقين يهلك
٢٩ * حصن الوديع طريق الرب والخوف للعاملين السوء
٣٠ * المقسط لا يتراخى مدا الدهر والمنافقون لن يسكنوا على الارض
٣١ * فم المقسط يظهر حكمة والسنة الظالمين تبيد
٣٢ * شفتا الصديق تتاملان نعما وفم المنافقين متعوج

الاصحاح الحادى عشر

١ ميزان الغش مرذول قدام الرب والوزن المقسط ارادته
٢ * حيثما توجد الكبريا فهناك الهوان وحيث هو التواضع هناك الحكمة
٣ * دعة المقسطين ترشدهم وتعرقل الملتويين يستاصلهم
٤ * لا تنفع الاموال فى يوم الانتقام والعدل ينجى من الموت
٥ * عدل الوديع يرشد طريقه والمنافق يسقط فى نفاقه
٦ عدل المستقيمين ينقذهم والاشرار يستاسرون فى رصدهم
٧ * اذا مات المنافق ليس له رجا وتامل المهتمين يضمحل

* المقسط

23 * Quasi per risum stultus operatur
D scelus: sapientia autem est viro prudentia.
24 * Quod timet impius, veniet super eum: desiderium suum iustis dabitur.
25 * Quasi tempestas transiens non erit impius: iustus autem quasi fundamentum sempiternum.
26 * Sicut acetum dentibus, & fumus oculis, sic piger his, qui miserunt eũ.
27 * Timor Domini apponet dies: & anni impiorum breuiabuntur.
28 * Expectatio iustorũ lætitia: spes autem impiorum peribit.
29 * Fortitudo simplicis via Domini: & pauor his, qui operantur malum.
30 * Iustus in æternum non commouebitur: impij autem non habitabunt super terram.
31 * Os iusti parturiet sapientiam: lingua prauorum peribit.
32 * Labia iusti considerant placita: & os impiorum peruersa.

CAP. XI.

1 A Statera dolosa, abominatio est apud Dominum: & pondus æquum, voluntas eius.
2 * Vbi fuerit superbia, ibi erit & contumelia: vbi autem est humilitas, ibi & sapientia.
3 * Simplicitas iustorum diriget eos: & supplantatio peruersorum vastabit illos.
4 * Non proderunt diuitiæ in die vltionis: iustitia autem liberabit a morte.
5 * Iustitia simplicis diriget viam eius: & in impietate sua corruet impius.
6 * Iustitia rectorum liberabit eos: & in insidijs suis capientur iniqui.
7 * Mortuo homine impio, nulla erit vltra spes: & expectatio sollicitorum peribit.

* Iustus

* Egestatem operata est manus remissa: manus autem fortium diuitias parat. 4
Qui nititur mendacijs, hic pascit ventos: idem autem ipse sequitur aues volantes.
* Qui congregat in messe, filius sapiens est: qui autem stertit æstate, filius confusionis. 5
* Benedictio Domini super caput iusti: os autem impiorum operit iniquitas. 6
* Memoria iusti cum laudibus: & nomen impiorum putrescet. 7 B
* Sapiens corde præcepta suscipit: stultus cæditur labijs. 8
* Qui ambulat simpliciter, ambulat confidenter: qui autem deprauat vias suas, manifestus erit. 9
* ‖ Qui annuit oculo, dabit dolorem: & stultus labijs verberabitur. 10 ‖Eccl. 27 c. 25.
* Vena vitæ, os iusti: & os impiorum operit iniquitatem. 11
* Odium suscitat rixas: ‖ & vniuersa delicta operit charitas. 12 ‖1. Pet. 4. b. 8. 2. Cor. 13. b. 4.
* In labijs sapientis inuenitur sapientia: & virga in dorso eius qui indiget corde. 13
* Sapientes absconderunt scientiam: os autem stulti confusioni proximum est. 14
* Substantia diuitis, vrbs fortitudinis eius: pauor pauperum, egestas eorum. 15 C
* Opus iusti ad vitam: fructus autem impij ad peccatum. 16
* Via vitæ, custodienti disciplinam: qui autem increpationes relinquit, errat. 17
* Abscondunt odium labia mendacia: qui profert contumeliam, insipiens est. 18
* In multiloquio non deerit peccatum: qui autem moderatur labia sua prudentissimus est. 19
* Argentum electum, lingua iusti: cor autem impiorum pro nihilo. 20
* Labia iusti erudiunt plurimos: qui autem indocti sunt, in cordis egestate morientur. 21
* Benedictio Domini diuites facit, nec sociabitur eis afflictio. 22

* Qua-

٤ *يد الكسلان تفعل الفقر ويد الشجعان تستغنى
من يتقى بالمكاذب فذاك يراعى الرياح ومثل هذا يجارى طيورا طايرة
٥ *من يجمع فى الحصاد فهو ابن حكيم ومن يخور فى الصيف فهو ابن الخزى
٦ *بركة الرب على راس ذى العدل وفم المنافقين يغطيه الاثم
٧ *ذكر الصديق يمدح واسم المنافقين يحمد
٨ *حكيم القلب يقتبل الوصايا والجاهل يعاقب من شفتيه
٩ *من يسلك بلا تصنع سادجا يسلك واثقا ومن يعكس طرقه ستعرف حاله
١٠ *من يغمز بعينه يعطى وجعا والجاهل يعاقب من شفتيه
١١ *عين الحياة هي فم المقسط وفم المنافقين يحجب الظلم
١٢ *البغضة تنهض الخصومة والمحبة تستر كافة الخطايا
١٣ *من شفتى الحكيم توجد الحكمة والعصا على ظهر رجل لا قلب له
١٤ *الحكماء يكتمون العلم وفم الجاهل يصاحبه الخزى
١٥ *فنية الغنى مدينة حصنه وخوف المساكين احتياجهم
١٦ *عمل المقسط للحياة وثمرة المنافق للخطية
١٧ *طريق الحياة لمن يحفظ الادب ومن يترك التوبيخات يضل
١٨ *الشفاه الكاذبة تغشى البغضة الذى يبرز الشتومة هو جاهل
١٩ *فى كثرة الكلام لا بد ان يكون خطية ومن يشفق على شفتيه يكون لبيبا
٢٠ *فضة مختبرة لسان المقسط وقلب المنافقين كلا شى
٢١ *شفتا الصديق تعرفان كثيرين والاميون يتوفون فى نقص القلب
٢٢ *بركة الرب هي تغنى ولا يصاحبهم الحزن
* الجاهل

## الاصحاح التاسع

١ الحكمة ابتنت لها بيتًا ونحتت سبع اعمدة
٢ *وذبحت ضحاياها ومزجت خمرًا وسومت
٣ مايدتها * ارسلت جواريها ينادين الى البرج
٤ والى سور المدينة * من كان صغيرًا فليجيئنى
٥ وقالت للذين رايهم ناقص * هلموا كلوا
خبزى واشربوا الخمر التى مزجتها لكم
٦ *اتركوا الغباوة واحيوا وسيروا فى طريق
٧ الفطنة * من يادب المستهزى لياخذ
لذاته هوانًا ومن يوبخ المنافق يخترع العيب
٨ لذاته * لا توبخ المستهزى لئلا يمقتك وبخ
٩ حكيمًا فيحبك * اعطى الحكيم حجة فيكون
اوفر حكمة عرّف الصديق فيكون سريع
١٠ القبول * مبدا الحكمة مخافة الرب وعلم
١١ القديسين فقه * لان بى تكثر ايامك
١٢ وتتزايد لك سنو الحياة * ان كنت حكيمًا
تكن لنفسك وان برزت مستهزيًا فتحمل
١٣ الاسواء وحدك * المراة الجاهلة الصارخة
١٤ الممتلية فاحشة وغير عالمة بشئ * جلست
على ابواب منزلها على كرسى فى مكان
١٥ مرتفع فى المدينة * مستدعية للمجتازين فى
١٦ الطريق والمتقومة طريقهم * من هو صغيرًا
١٧ فليجنح الى وتكلمت لمن رايه ناقص * ماء
١٨ السرقة احلى والخبز الخفى الذ * ولم يدرى
ان الجبابرة هناك وفى عمق الهاوية اصحاب
مايدته ــــــ

* Meum est consilium, & æquitas, 14
mea est prudentia, mea est forti-
tudo. * Per me reges regnant, & 15
legum conditores iusta decernunt:
* Per me principes imperant, & 16
potentes decernunt iustitiam. * Ego 17
diligentes me diligo: & qui mane
vigilant ad me, inuenient me. * Me- 18
cum sunt diuitiæ, & gloria, opes
superbæ, & iustitia. * Melior est 19
enim fructus meus auro, & lapide C
pretioso, & genimina mea argento
electo. * In vijs iustitiæ ambulo, 20
in medio semitarum iudicij, * vt 21
ditem diligentes me, & thesauros
eorum repleam. * Dominus posse- 22
dit me in initio viarum suarum,
antequam quidquam faceret a prin-
cipio. * Ab æterno ordinata sum, & 23
ex antiquis antequam terra fieret.
* Nondum erant abyssi, & ego iam 24
concepta eram: necdum fontes aqua-
rum eruperant: * necdum montes 25
graui mole constiterant: ante colles
ego parturiebar: * adhuc terram non 26
fecerat, & flumina, & cardines or-
bis terræ. * Quando præparabat 27
cælos, aderam: quando certa lege, D
& gyro vallabat abyssos: * quando 28
æthera firmabat sursum, & libra-
bat fontes aquarum: * quando cir- 29
cumdabat mari terminum suum, &
legem ponebat aquis, ne transirent
fines suos: quando appendebat fun-
damenta terræ. * Cum eo eram 30
cuncta componens: & delectabar
per singulos dies, ludens coram eo
omni tempore; * ludens in orbe 31
terrarum: & deliciæ meæ esse, cum
filijs hominum. * Nunc ergo filij 32
audite me: Beati, qui custodiunt vias
meas. * Audite disciplinam, & eslo- 33
re sapientes, & nolite abijcere eam.
* Beatus homo qui audit me, & 34
qui vigilat ad fores meas quotidie,
& obseruat ad postes ostij mei. * Qui 35
me inuenerit, inueniet vitam, & 36
hauriet salutem a Domino: * qui
autem in me peccauerit, lædet ani-
mam suam. Omnes, qui me oderunt, diligunt mortem.

CAP.

قد ابغضت * لى المشورة والعدل لى الفطنة ١٤
لى القوة * بى تملك الملوك ويرسم ١٥
المقتدرون المستقيمات * بى الروساء يامرون ١٦
والاقوياء ينصفون العدل * انا احب الذين ١٧
يحبونى والذين يبكروا الى يجدونى * عندى ١٨
الغناء والمجد واقتناء العظمة والعدل * انه ١٩
افضل ثمرى من الذهب والجوهر الكريم
ونباتي افضل من الفضة المختارة * انا فى ٢٠
طريق العدل اسلك في وسط مناهج الحكم
* لكيما اغنى الذين يحبوننى واملا كنوزهم ٢١
* الرب اقتنانى فى بدو طرقه قبل ان يصنع ٢٢
شئ من البدى * من الازل اسست ومن ٢٣
القديم قبل ان تصنع الارض * وبعد لم ٢٤
يكن الغمر وانا حبل بى ولم تنبع عيون
المياه * ولم ترسخ الجبال قبل التلول انا ولدت ٢٥
* لم يصنع بعد الارض والانهار واقطار المسكونة ٢٦
* حين سوم السموات كنت حاضرا اذ افرز ٢٧
شريعة واحاط الغمر * حين تبث السماوات ٢٨
فى العلا ووزن عيون المياه * حين احاط ٢٩
البحر بحدوده وجعل رسما للمياه ليلا تجوز
تخومها حين وزن اساسات الارض * كنت ٣٠
عنده ناظمة للكل وكنت اسر كل يوم وكنت
اضحك بوجهه كل وقت * ضاحكا فى المسكونة ٣١
وتنعمى بابناء الناس * فالان يا ابناءى اسمعونى ٣٢
فطوبا للذين يحفظون طرقى * اسمعوا الادب ٣٣
وكونوا حكماء ولا ترذلوه * فمغبوط الانسان ٣٤
الذى يسمعنى والذى يسهر كل يوم على ابوابى
ويحفظ اوزان مداخلى * من يجدنى يجد ٣٥
الحياة ويستقى الخلاص من الرب ٣٦
* والذى يخطى الى يضر
نفسه جميع الذين
يبكتونى يحبون
الموت

الاصحاح

١٧ المصورة التى من مصر * قد نضحت على
١٨ مضجعى المرّ والصبر ودارصين * هلم نروى من
الندى ونتنعم بالتحضين المشتهي الى السحر
١٩ * فان الرجل ليس فى منزله قد ذهب فى طريق
٢٠ بعيدة * واخذ بيده صرة دراهم فى يوم البدر
٢١ يعود الى منزله * فاستضلّته بحديث
كثير وادهشته بالمواهق من شفتيها
٢٢ * وللوقت لحقها كثور يساق الى الذبح وكمثل
حمل شاغب وما يعرف الجاهل انه يجتذب الى
٢٣ الرباط * حتى ينفذ السهم كبده كمثل
الطير يسعى الى الفخ غير عالم انه فى هلاك
٢٤ نفسه يسعى * فالان يا ابنى اسمعنى واصغى
٢٥ الى اقوال فمى * لا تجنح قلبك الى طرقها
٢٦ ولا تضلّن فى مناهجها * فانها قد طرحت
٢٧ كثيرين جرحى وهى قتلت كل قوى * بيتها
هو طرق الجحيم محدرة الى مطابق الموت.

## الاصحاح الثامن

١ ا لعلّ الحكمة لا تصرخ والفطنه تعطى صوتها
٢ * فى الشواهق العالية المرتفعة على الطريق
٣ وقد وقفت فى وسط الطرقات * عند
ابواب المدينة فى الشوارع تتكلم قايلة
٤ * اليكم ايها اناس انادى والى بنى الناس
٥ صوتى * يا ايها الصغراء تفهموا الفطنة ويا
٦ ايها الجهال ادروا * اسمعوا فانى ساقول الفاظا
شريفة وتفتح شفتاى لتناديان بالمستقيمات
٧ * حلقى يهدى صدقا وشفتاى تكرهان
٨ المنافق * وكل اقوالى بعدل وليس بصعب
٩ ولا معوج * هى متقومة عند الذين
يفهمونها ومستوية عند الذين قد وجدوا
١٠ علما * خذوا ادبى ولا فضة اختاروا معرفة
١١ افضل من الذهب * فان الحكمة افضل من
١٢ جميع المهنات وكل مشتهى لا يساويها * انا
الحكمة ساكن فى الراى وانا حاضر فى افكار
١٣ المعرفة * خشية الرب تمقت الشرّ والتعظم
والكبريا وطريق الشرير وفم ذا لسانين انا
قد

17 pictis ex Ægypto. * aspersi cubile
meum myrrha, & aloe, & cinnamo-
18 mo. * Veni, inebriemur vberibus,
& fruamur cupitis amplexibus, do-
19 nec illucescat dies. * non est enim vir
in domo sua, abijt via longissima.
20 * sacculuũ pecuniæ secum tulit: in die
plenæ lunæ reuersurus est in domum
21 suam. * Irretiuit eum multis sermo-
nibus, & blanditijs labiorum protra-
22 xit illum. * Statim eam sequitur qua-
D si bos ductus ad victimam, & quasi
agnus lasciuiens, & ignorans quòd
23 ad vincula stultus trahatur, * donec
transfigat sagitta iecur eius: velut si
auis festinet ad laqueum, & nescit
quòd de periculo animæ illius agi-
24 tur. * Nunc ergo fili mi, audi me, &
25 attende verbis oris mei. * Ne abstra-
hatur in vijs illius mens tua: neque
26 decipiaris semitis eius. * multos e-
nim vulneratos deiecit, & fortissimi
27 quique interfecti sunt ab ea. * Viæ
inferi domus eius, penetrantes in
interiora mortis.

## CAP. VIII.

1 NVmquid non sapientia clami-
A tar, & prudentia dat vocem su-
2 am? * In summis, excelsisque vertici-
bus supra viam, in medijs semitis
3 stans, * iuxta portas ciuitatis in ipsis
4 foribus loquitur, dicens: * O viri,
ad vos clamito, & vox mea ad filios
5 hominum. * Intelligite paruuli astu-
tiam, & insipientes animaduertite.
6 * Audite, quoniam de rebus magnis
locutura sum: & aperientur labia
7 mea, vt recta prædicent. * Veritatẽ
meditabitur guttur meum, & labia
8 mea detestabuntur impium. * Iusti
sunt omnes sermones mei, non est in
9 eis prauũ quid, neque peruersum. * re-
cti sunt intelligentibus, & æqui in-
10 uenientibus scientiam. * Accipite di-
B sciplinam meam, & non pecuniam:
doctrinam magis, quàm aurum eligi-
11 te. * Melior est enim sapientia cun-
ctis pretiosissimis: & omne deside-
12 rabile ei non potest comparari. * Ego
sapientia habito in consilio, & eru-
13 ditis interfum cogitationibus. * Ti-
mor Domini odit malum: arro-
gantiam, & superbiam, & viam
pranam, & os bilingue detestor.

chritudinem eius cor tuum, nec capiaris nutibus illius: * pretium enim 26
scorti vix est vnius panis: mulier autem viri pretiosam animam capit. 27 D
* Numquid potest homo abscondere ignem in sinu suo, vt vestimenta illius non ardeant? * aut ambulare super prunas, vt non comburantur plãtæ eius? * sic qui ingreditur ad mulierem proximi sui, non erit mundus cum tetigerit eam. * Non grandis est culpa, cum quis furatus fuerit: furatur enim, vt esurientem impleat animam: * deprehensus quoque reddet septuplum, & omnem substantiam domus suæ tradet. * Qui autem adulter est, propter cordis inopiam perdet animam suam: * turpitudinem & ignominiam congregat sibi, & opprobrium illius non delebitur. * quia zelus & furor viri non parcet in die vindictæ, * nec acquiescet cuiusquam precibus, nec suscipiet pro redemptione dona plurima.

## CAP. VII.

FIli mi, custodi sermones meos, & præcepta mea reconde tibi. 1
Fili *serua mandata mea, & viues: & 2 A
legem meam quasi pupillam oculi tui: * liga eam in digitis tuis, scribe 3
illam in tabulis cordis tui. * Dic sapientiæ, soror mea es: & prudentiam voca amicam tuam, * vt custodiat te a muliere extranea, & ab aliena, 4 5
quæ verba sua dulcia facit. * De fenestra enim domus meæ per cancellos 6
prospexi, * & video paruulos, considero vecordem iuuenem, * qui transit per plateam iuxta angulum, & 7 8 B
prope viam domus illius, graditur * in obscuro, aduesperascente die, in 9
noctis tenebris, & caligine. * Et ecce occurrit illi mulier ornatu meretricio, præparata ad capiendas animas: garrula & vaga, * quietis impa- 10 11
tiens, nec valens in domo consistere pedibus suis, * nunc foris, nunc in 12
plateis, nunc iuxta angulos insidians. * Apprehensumque deosculatur iu- 13
nenem, & procaci vultu blanditur, dicens: * Victimas pro salute voui, 14
hodie reddidi vota mea. * idcirco C
egressa sum in occursum tuum, desi- 15
derans te videre, & reperi. * Intexui 16
funibus lectulũ meũ, straui tapetibus pictis

قلبك جمالها ولا تقتنصك غمزاتها * فان ٢٦
قيمة الزانية مقدارها خبزة واحدة وامراة
الرجل تصطاد النفس الكريمة * ايستطيع ٢٧
رجل يخفى فى حجره نارًا وما تحرق ثيابه * ام ٢٨
يمشا على جمر النار وما تحترق رجلاه
* هكذا من يدخل الى امراة قريبه لا يتبرا ٢٩
اذا لمسها * ليس ذنب عظيمًا اذا سرق احد ٣٠
لانه انما يسرق ليشبع نفسًا جايعة * فان ٣١
قبض عليه يدى سبعة اضعاف ويعطى
جميع مقتنا بيته * فاما الفاسق من اجل ٣٢
فقر قلبه يهلك نفسه * يجمع لنفسه قبحًا ٣٣
وعيبًا وعاره لا يمحي * لان غيرة وغضب ٣٤
الرجل لا يغفر فى يوم الانتقام * ولا يرثي ٣٥
لتضرع احد ولا يقبل الهدايا الكثيرة
عن الفـــــــــــــدا.

## الاصحاح السابع

يا ابنى احفظ اقوالى ووصاياى اخباها عندك ١
يا ابنى * احفظ وصاياى فتحيا وشريعتى ٢
كحدقة عينك * اربطها فى اصابعك واكتبها ٣
فى الواح قلبك * قل للحكمة انت اختى ٤
والفطنة ادعوها صديقتك * لتحفظك من ٥
امراة غريبة ومن اجنبية التى حلت بكلامها
* من كوة بيتى من نافذ تطلعت * فابصر ٦
الفتيان واتامل الشاب الناقص الراى * متمشيًا ٧ ٨
بالشوارع عند الزاوية ويقرب موارد بيتها
سالكا * فى الظلمة عند المساء فى قتام الليل ٩
والظلام * فهوذا تلتقيه امراة متخذة نوعًا ١٠
زانيًا مستعدة لصيد النفوس مسهبة سايبة
* مستطيرة ورجلاها ما تسكنان فى منزلها * الان ١١
خارجًا الان فى الشوارع الان عند الزوايا تكمن ١٢
* واذا تناولت الشاب قبلته وبوقاحة وجه ١٣
تلاطفه قايلة * هذه ضحية سلامية عندى ١٤
اليوم اقضى نذورى * لهذا خرجت الى ١٥
استقبالك تايقة الى وجهك فوجدتك * قد ١٦
شددت سريرى بقط الكتان وفرشته بالخف
المصورة

## الاصحاح السادس

١ يا ابنى ان ضمنت صديقك فقد اسلمت
٢ يدك الى غريب * اخذت بفخ كلام فمك
٣ واصطدت باقوالك * يا ابنى فاعمل ما اقول
لك وتسلّم لانك سقطت فى يد قريبك
٤ اسعى اسرع ايقظ صديقك * لا تعطى
٥ عينيك نوماً ولا تنعس اجفانك * لتخلص
كالغزال من اليد وكالطير من يد الصيّاد
٦ * ايها العاجز اذهب الى النملة وتامّل طرقها
٧ وتعلم الحكمة * لانها اذ لم يكن لها قايد ولا
٨ معلم ولا رييس * تستعدّ منذ الصيف
٩ طعامها وتجمع فى الحصاد ما تاكل * ايها
العاجز الى متى تنام متى تنهض من نومك
١٠ * تنام قليلا تتناعس قليلا وتعانق صدرك
١١ بيديك قليلا لتنام * ثم يوافيك العوز كمسافر
والفقر كرجل متسلح وان كنت غير عاجز
فسيجي حصادك كينبوع وينصرف الفقر
١٢ عنك بعيداً * الانسان المارق رجل غير نافع
١٣ يسلك بفم متعوج * يغمز بعينيه يركض
١٤ برجله يتكلم باصبعه * بقلبه الملتوى
ينشى السوء وفى كل حين يبذر الخصومات
١٥ * ولهذا يوافيه هلاكه بغتة ويسحق سريعاً
١٦ ولا شفاء له ابداً * ستة هي التى يمقتها الرب
١٧ والسابعة تكره نفسه * الاعين المرتفعة
اللسان الكاذب والايادى السافكة
١٨ الدم الزكى * القلب المنشى افكاراً رديئة
١٩ والارجل المسارعة الى الشر * الشاهد الظالم
يلفظ بالكذب والذى يزرع بين الاخوة
٢٠ الخصومات * يا ابنى احفظ شرايع ابيك ولا
٢١ تترك شريعة امك * اربطها فى قلبك فى كل
٢٢ حين وتقلد بها على عنقك * اين ما مشيت
استصحبها معك ولتكن معك ومتى ما
رقدت فتحفظك فاذا نهضت تخاطبك
٢٣ * لان الوصية سراج والشريعة نور وطريق
٢٤ الحياة توبيخ الادب * لتحفظك من امراة
٢٥ رديئة ومن لطافة لسان غريبة * لا يشتهي
قلبك

## CAP. VI.

1 FIlli mi, si spoponderis pro ami-
A co tuo, defixisti apud extrane-
2 um manum tuam, * illaqueatus es
verbis ori tui, & captus proprijs ser-
3 monibus. * Fac ergo quod dico fili
mi, & temetipsum libera: quia inci-
disti in manum proximi tui. Dis-
curre, festina, suscita amicum tuum:
4 * ne dederis somnum oculis tuis,
5 nec dormitent palpebræ tuæ. * Eru-
ere quasi damula de manu, & qua-
6 si auis de manu aucupis. * Vade ad
formicam o piger, & considera vias
7 eius, & disce sapientiam: * quæ cum
non habeat ducem, nec præceptorẽ,
8 nec principem, * parat in æstate ci-
bũ sibi, & congregat in messe quod
9 comedat: * ‖ Vsquequo piger dormi- ‖ Inf 24.
es? quando consurges a somno tuo? d. 33.
10 * Paululum dormies, paululum dor-
B mitabis, paululum conseres manus
11 vt dormias: * & veniet tibi quasi via-
tor, egestas, & pauperies quasi vir
armatus. Si vero impiger fueris, ve-
niet vt fons messis tua, & egestas lõ-
12 ge fugiet à te. * Homo apostata, vir
13 inutilis, graditur ore peruerso, * an-
nuit oculis, terit pede, digito lo-
14 quitur, * prauo corde machinatur
malum, & omni tempore iurgia se-
15 minat. * huic extemplo veniet per-
ditio sua, & subito conteretur, nec
16 habebit vltra medicinam. * Sex sunt,
quæ odit Dominus, & septimum
17 detestatur anima eius: * Oculos su-
blimes, linguam mendacem, ma-
nus effundentes innoxium sangui-
18 nem, * cor machinans cogitationes
C pessimas, pedes veloces ad curren-
19 dum in malum, * proferentem men-
dacia testem fallacem, & eum, qui
seminat inter fratres discordias.
20 * Cõserua fili mi præcepta patris tui,
& ne dimittas legem matris tuæ.
21 * Liga ea in corde tuo iugiter, & cir-
22 cumda gutturi tuo. * Cum ambula-
ueris, gradiantur tecum: cum dormi-
eris, custodiant te, & euigilans lo-
23 quere cum eis. * quia mandatum lu-
cerna est, & lex lux, & via vitæ in-
24 crepatio disciplinæ: * vt custodiant
te a muliere mala, & a blanda lingua
25 extraneæ. * Non concupiscat pul-

## CAP. V.

Filii mi, attende ad ſapientiam 1 A
meam, & prudentiæ meæ in-
clina aurem tuam, * vt cuſtodias 2
cogitationes, & diſciplinam labia
tua conſeruent. Ne attendas falla-
ciæ mulieris. * fauus enim diſtil- 3
lans labia meretricis, & nitidius
oleo guttur eius: * nouiſſima au- 4
tem illius amara quaſi abſynthium,
& acuta quaſi gladius biceps. * Pe- 5 B
des eius deſcendunt in mortem, &
ad inferos greſſus illius penetrant.
* Per ſemitam vitæ non ambulant, 6
vagi ſunt greſſus eius, & inueſtiga-
biles. * Nunc ergo fili mi audi me, 7
& ne recedas a verbis oris mei.
* Longe fac ab ea viam tuam, & 8
ne appropinques foribus domus
eius. * Ne des alienis honorem 9
tuum, & annos tuos crudeli. * ne 10
forte impleantur extranei viribus
tuis, & labores tui ſint in domo
aliena, * & gemas in nouiſſimis, 11 C
quando conſumpſeris carnes tuas
& corpus tuum, & dicas: * Cur 12
deteſtatus ſum diſciplinam, & in-
crepationibus non acquieuit cor
meum, * nec audiui vocem docen- 13
tium me, & magiſtris non inclina-
ui aurem meam? * Pene fui in 14
omni malo, in medio eccleſiæ &
ſynagogæ. * Bibe aquam de ciſter- 15
na tua, & fluenta putei tui: * De- 16
riuentur fontes tui foras, & in
plateis aquas tuas diuide. * Habe- 17
to eas ſolus, nec ſint alieni parti-
cipes tui. * Sit vena tua benedicta, 18 D
& lætare cum muliere adoleſcen-
tiæ tuæ: * cerua chariſſima, & gra- 19
tiſſimus hinnulus. vbera eius ine-
brient te in omni tempore, in amo-
re eius delectare iugiter. * Quare 20
ſeduceris fili mi ab aliena, & foue-
ris in ſinu alterius? * ‖ Reſpicit 21
Dominus vias hominis, & omnes
greſſus eius conſiderat. * ‖ Iniqui- 22
tates ſuæ capiunt impium, & funi-
bus peccatorum ſuorum conſtrin-
gitur. * Ipſe morietur, quia non 23
habuit diſciplinam, & in multitu-
dine ſtultitiæ ſuæ decipietur.

‖ Inf. 24. d. 33.

‖ Iob. 31. v. 4.

‖ Iob. 34. v. 21.

CAP.

## الاصحاح الخامس

١ يا ابنى اصغى الى حكمتى واميل اذنك الى
٢ فطنتى * لتحفظ الافكار وشفتاك تحفظا
٣ الادب لا تصغى الى مكر الامراة * لان شهد
٤ عسل قاطر شفتا الامراة الزانية وحنجرتها
٥ الطف من الدهن * ثم اخيراتها مرة كالعلقم
٦ ومرهفة كسيف ذى فمين * رجلاها تنحدران
٧ الى الموت وخطواتها تنفذ الى الجحيم * لا
٨ تسلك فى سبيل الحياة خطواتها تايهة وغير
٩ مفحوصة * والان يا ابنى اسمع منى ولا تبعد
١٠ عن اقوال فمى * اجعل طريقك منها بعيدا
١١ ولا تدنى الى ابواب منزلها * ليلا تدفع
١٢ كرامتك الى غيرك وعمرك الى القاسى * ليلا
١٣ يشبع الغرباء من قوتك وتكون اتعابك فى
١٤ منازل اجنبية * وتنهد فى اواخرك حين
١٥ تنحل لحمك وجسمك فتقول * كيف مقت
١٦ الادب ولم يسمع قلبى للتوبيخات * وما سمعت
١٧ صوت من كان يعلمنى ولم اميل اذنى الى
١٨ المعلمين * كدت ان احصل فى كافة السوء
١٩ فى وسط الكنيسة والجمع * اشرب ماء من
٢٠ جبك ومن ابيار ينبوعك * ولتنسكب
٢١ ينابيعك خارجا واقسم مياهك فى الشوارع
٢٢ * ولتكن لك وحدك ملكا ولا يشاركك فيها
٢٣ احد غريب * فليكن ينبوعك مباركا وافرح
٢٤ مع امراة حداثتك ايلة حبيبة * وخشف
٢٥ النعمة ثدياها ترويانك فى كل وقت فى محبتها
٢٦ تلتذ دائما * لماذا تضلك يا ابنى الامراة
٢٧ الغريبة وتحاضنك اجنبية * الرب ينظر
٢٨ طرق الانسان ويراقب كل خطواته * اثام
٢٩ المنافق تقتنصه ويربط بحبايل خطاياه
٣٠ * هو يموت لانه لم يتادب وبكثرة حمقه
٣١ يضل.

ويقول فليقبل قلبك قولى احفظ وصاياى
٥ فتحيا * اقتنى الحكمة اقتنى الفهم لاتنسا ولا
٦ تعرض عن كلام فمى * لاتهملها فتصونك
٧ اعشقها فتحفظك * بدو الحكمة اقتنى الحكمة
٨ وفى كل مقتناك اربح الفهم * اتخذها فتعليك
٩ تكرمك اذا احتضنتها * لتعطى راسك زيادة
١٠ نعمة وباكليل جميل تسترك * اسمع يا ابنى
واقبل اقوالى فتتكاثر لك سنو حياتك
١١ * اعلمك طريق الحكمة اسلك بك فى مناهج
١٢ الاستقامة * فانك ان سلكتها فما تتعرقل
١٣ خطواتك واذا ما سعيت فلا تعثر * امسك
الادب ولا تتركه احفظه لانه هو حياتك
١٤ * لا تستلذ فى سبل المنافقين ولا
٥١ ترتضى بطريق الاشرار * اجتنب عنها ولا
١٦ تمر بها اميل واتركها * فانهم ما ينامون ان
لم يعملوا الشر وينتزع نومهم اذ لم يعثروا
١٧ * ياكلون طعام النفاق ويشربون خمر الاثم
١٨ * فاما طريق المقسطين كالنور المتلالى تسلك
وتزداد حتى الى نهار كامل * واما طريق
١٩ المنافقين مظلمة فما يعلمون اين يسقطون
٢٠ * يا ابنى اصغى الى كلماتى واميل اذنك لاقوالى
٢١ * لا تبتعد عن عينيك احفظها فى وسط قلبك
٢٢ * فانها حياة للذين يصادفونها وشفاء لكل
٢٣ بشر * بكافة التحفظ احفظ قلبك فان منه
٢٤ مخارج الحياة * انتزع منك الفم الملتوى وابعد
٢٥ منك الشفتين الظالمتين بعيدا * عيناك
فلتبصرا امورا مستوية واجفانك تقدم
٢٦ خطواتك * قوم رجليك سبلا وجميع طرايقك
٢٧ تستقيم * لا تنحن الى الميامن ولا
الى المياسر واردد رجلك من الشر
فان الرب قد عرف الطرق التى
من الميامن والتى من
المياسر معوجة هى
وهو يجعل سعتك
مستقيما
ويطرق مسالكك فى
السلام.

الاصحاح

que dicebat : Suſcipiat verba mea
cor tuum, cuſtodi præcepta mea,
5 & viues. * Poſſide ſapientiam, poſſi-
de prudentiam: ne obliuiſcaris, ne-
6 que declines a verbis oris mei. * Ne
dimittas eam, & cuſtodiet te: dilige
7 eam, & conſeruabit te. * Principium
B ſapientiæ, poſſide ſapientiam, & in
omni poſſeſſione tua acquire pru-
8 dentiam: * arripe illam, & exaltabit
te: glorificaberis ab ea, cum eam fue-
9 ris amplexatus. * dabit capiti tuo
augmenta gratiarum, & corona
10 inclyta proteget te. * Audi fili mi,
& ſuſcipe verba mea, vt multipli-
11 centur tibi anni vitæ. * Viam ſa-
pientiæ monſtrabo tibi, ducam te
12 per ſemitas æquitatis: * quas cum
ingreſſus fueris, non arctabuntur
greſſus tui, & currens non habe-
13 bis offendiculum. * Tene diſciplin-
nam, ne dimittas eam: cuſtodi il-
14 lam, quia ipſa eſt vita tua. * Ne
delecteris in ſemitis impiorum,
nec tibi placeat malorum via.
15 * Fuge ab ea, nec tranſeas per il-
16 lam: declina, & deſere eam. * non
C enim dormiunt niſi malefecerint: &
rapitur ſomnus ab eis niſi ſupplan-
17 tauerint. * comedunt panem im-
pietatis, & vinum iniquitatis bi-
18 bunt. * Iuſtorum autem ſemita,
quaſi lux ſplendens, procedit & cre-
19 ſcit vſque ad perfectam diem. * Via
impiorum tenebroſa: neſciunt vbi
20 corruant. * Fili mi, auſculta ſer-
mones meos, & ad eloquia mea
21 inclina aurem tuam. * Ne recedant
ab oculis tuis, cuſtodi ea in medio
22 cordis tui: * vita enim ſunt inue-
nientibus ea, & vniuerſæ carni ſa-
23 nitas. * Omni cuſtodia ſerua cor
D tuum, quia ex ipſo vita procedit.
24 * Remoue a te os prauum, & de-
25 trahêtia labia ſint procul a te. * Ocu-
li tui recta videant, & palpebræ tuæ
26 præcedant greſſus tuos. * Dirige
27 ſemitam pedibus tuis, & omnes viæ
tuæ ſtabilientur. * Ne declines ad
dexteram, neque ad ſiniſtram: auer-
te pedem tuum a malo. vias
enim, quæ a dextris
ſunt, nouit Dominus:
perueſæ vero ſunt quæ
a ſiniſtris ſunt. Ipſe
autem rectos fa-
ciet curſus tuos,
itinera au-
tem tua in pace
producet.

CAP.

homo, qui inuenit sapientiam, & qui affluit prudentia: * melior est 14
acquisitio eius negotiatione argenti, & auri primi & purissimi fructus
eius: * pretiosior est cunctis opi- 15
bus: & omnia, quæ desiderantur,
huic non valent comparari. * Lon- 16
gitudo dierum in dextera eius, &
in sinistra illius diuitiæ, & gloria.
* Viæ eius viæ pulchræ, & omnes 17
semitæ illius pacificæ. * Lignum 18
vitæ est his, qui apprehenderint C
eam: & qui tenuerit eam, beatus.
* Dominus sapientia fundauit ter- 19
ram, stabiliuit cælos prudentia.
* Sapientia illius eruperunt abyssi, 20
& nubes rore concrescunt. * Fili 21
mi, ne effluant hæc ab oculis tuis:
Custodi legem atque consilium:
* & erit vita animæ tuæ, & gratia 22
faucibus tuis. * tunc ambulabis fi- 23
ducialiter in via tua, & pes tuus
non impinget: * si dormieris, non 24
timebis: quiescES, & suauis erit
somnus tuus. * ne paueas repen- 25
tino terrore, & irruentes tibi po-
tentias impiorum. * Dominus enim 26
erit in latere tuo, & custodiet pe- D
dem tuum ne capiaris. * Noli pro- 27
hibere benefacere eum, qui potest:
si vales, & ipse benefac: * Ne di- 28
cas amico tuo: Vade, & reuerte-
re: cras dabo tibi: cum statim
possis dare. * Ne moliaris amico 29
tuo malum, cum ille in te habeat
fiduciam. * Ne contendas aduersus 30
hominem frustra, cum ipse tibi ni-
Infra 16. 5. hil mali fecerit. * ‖ Ne æmuleris 31
hominem iniustum, nec imiteris
vias eius: * quia abominatio Do- 32
mini est omnis illusor, & cum sim-
plicibus sermocinatio eius. * Ege- 33
stas a Domino in domo impij: ha-
bitacula autem iustorum benedicen-
tur. * Ipse deludet illusores, & man- 34
suetis dabit gratiam. * Gloriam 35
sapientes possidebunt: stultorum
exaltatio, ignominia.

هو الانسان الذى قد وجد الحكمة والذى
يفيض فهماً * فاخير ربحها من تجارة الفضة ١٤
ومن الذهب الاول الابريز ثمرتها * اكرم ١٥
من جميع الغنا وكل شئ شهي ما يساويها
* فى يمينها طول الايام وبشمالها الغنا والمجد ١٦
* طرايقها طرايق حسنة وجميع ١٧
مسالكها سلامة * هي عود الحياة لجميع ١٨
المعتصمين بها والمستند عليها سعيد
* الرب بالحكمة اسس الارض وبالفطنة ١٩
ثبت السموات * وفى حكمته تشققت اللجج ٢٠
وبالندا تزاد الغيوم * يا ابنى لا تسقط هذه ٢١
من عينيك احفظ الشريعة والمشورة * لتحيا ٢٢
نفسك وتطوق على عنقك نعمة * حينئذ ٢٣
تذهب واثقاً فى طريقك وما يعثر قدمك
* وان نمت تكن غير خايف تستريح وتنام ٢٤
نوماً لذيذاً * لا ترهب من غباية مجزعة ٢٥
ولا من وثبات المنافقين القوية * لان الرب ٢٦
يكون على جانبك ويحفظ رجلك ليلا تتخذ
* لا تمنع من فعل الخير من يقدر عليه وان ٢٧
استطعت فافعل احساناً * لا تقل لصديقك ٢٨
عود الى راجعاً فاعطيك غدا وفى مكنتك
ان تعطى عاجلاً * لا تنشى على صديقك ٢٩
المتوكل عليك سوءً * لا توثر ان تشاجر ٣٠
مجانا مع انسان اذا لم يصنع بك سواءً * لا ٣١
تمارى بالرجل المنافق ولا تشابه طرايقه * لان ٣٢
كل مستهزى نجس قدام الرب وهو مع الصالحين
يتكلم * الفقر من الرب فى بيت المنافق ٣٣
ومساكن المقسطين تبارك * هو يستهزى ٣٤
بالمستهزيين ويمنح الودعاء نعمة * الحكماء ٣٥
يرثون المجد الجاهلون ارتفاعهم هوان.

## CAP. IV.

A Vdite filij disciplinam patris, 1
& attendite vt sciatis pruden- A
tiam. * Donum bonum tribuam 2
vobis, legem meam ne derelinqua-
tis. * Nam & ego filius fui patris 3
mei, tenellus, & vnigenitus coram
matre mea: * & docebat me, at- 4
que

## الاصحاح الرابع

ايها البنين اسمعوا ادب الاب واصغوا لتعرفوا ١
فقهاً * لانى اهب لكم هدية صالحة فلا ٢
تهملوا شريعتى * فانى كنت ابناً لابي ٣
مدللاً ووحيداً فى وجه امى * وكان يعلمنى ٤
ويقول

٩ العدل ويعضد مناهج القديسين * فحينيذ
تفهم العدل والحكم والانصاف وكل مسلك
١٠ صالح * ان جاءت الحكمة الى قلبك والعلم
١١ يحسن لنفسك * يحفظك الراى ويصونك
١٢ الفهم * لتنقذك من الطريق الرديه ومن
١٣ الرجل الذى يتكلم ما لا صدق فيه * الذين
يتركون الطرايق المستقيمة ويسلكون فى
١٤ مناهج الظلمة * الذين يسرون بفعل السوء
١٥ ويستبشرون بالارتجاع الردى * الذين
١٦ سبلهم معوجة ومناهجهم مذمومة * لتنجا
من الامراة الغريبة ومن الاجنبية التى
١٧ تلين كلامها * وتترك مربى طفوليتها
* ونهيت عهد الاهها ومال الى الموت منزلها
١٨ والى الجحيم مسالكها * جميع الداخلين
اليها لن يرجعوا ولا يدركوا سبل الحياة
١٩ * لتسلك فى الطريق الصالحة وتحفظ مناهج
٢٠ الصديقين * لان المستقيمون يسكنون الارض
٢١ وذووا الدعة يبقون فيها * والمنافقون تبيد
٢٢ من الارض وفاعلوا النفاق يقصون منها

## الاصحاح الثالث

١ يا ابنى لا تنسا شريعتى وليحفظ قلبك
٢ وصاياى * فتزيدك طول ايام وسنى حياة
٣ وسلامة * الرحمة والحق لا تفنى من عندك
تقلدها حول عنقك واكتبها فى الواح
٤ قلبك * فتجد نعمة وتعليما صالحا امام الله
٥ والناس * كن بكل قلبك متوكلا على الرب
٦ وعلى فطنتك لا تعتمد * فى جميع طرايقك
٧ تفكر به وهو يقوم خطواتك * لا تكن
عند نفسك عاقلا اتق الله وابعد عن الشر
٨ * حينيذ يكون لصرتك شفا واستقا لعظامك
٩ * اكرم الرب من مالك ومن ابكار جميع
١٠ غلاتك اعطيه * فتمتلى خزاينك شبعا
١١ وتفيض معاصرك خمرا * يا ابنى لا تطرح ادب
١٢ الرب ولا تتجر متى وبخك * فان الرب يودب
١٣ من يحبه وكالاب بالابن يرتضى * مغبوط
هو

iustitiæ, & vias sanctorum custo-
9 diens. * Tunc intelliges iustitiam,
& iudicium, & æquitatem, & omnem
10 semitam bonam. * Si intrauerit sa-
11 pientia cor tuum, & scientia animæ
12 tuæ placuerit: * consilium custodiet
C te, & prudentia seruabit te, * vt eruaris a via mala, & ab homine qui per-
13 uersa loquitur: * qui relinquunt iter
14 rectum, & ambulant per vias tene-
brosas: * qui lætantur cum male-
15 fecerint, & exultant in rebus pessi-
16 mis: * quorum viæ peruersæ sunt,
& infames gressus eorum. * Vt eru-
17 aris a muliere aliena, & ab extra-
nea, quæ mollit sermones suos,
18 * & relinquit ducem pubertatis suæ,
D * & pacti Dei sui oblita est. inclina-
19 ta est enim ad mortem domus eius,
& ad inferos semitæ ipsius, * omnes,
qui ingrediuntur ad eam, non re-
20 uertentur, nec apprehendent semi-
tas vitæ. * Vt ambules in via bo-
21 na: & calles iustorum custodias.
* Qui enim recti sunt, habitabunt
22 in terra, & simplices permanebunt
in ea. * ‖ Impij vero de terra per-
dentur: & qui inique agunt, au-
ferentur ex ea.

‖ Iob 18. d. 17.

## CAP. III.

1 A FIli mi, ne obliuiscaris legis meæ,
2 & præcepta mea cor tuum cu-
stodiat. * longitudinem enim die-
3 rum, & annos vitæ, & pacem ap-
ponent tibi. * Misericordia, & ve-
ritas te non deserant, circumda eas
gutturi tuo, & describe in tabulis
4 cordis tui: * & inuenies gratiam, &
disciplinam bonam coram Deo &
5 hominibus. * Habe fiduciam in
Domino ex toto corde tuo, & ne
6 innitaris prudentiæ tuæ. * In omni-
bus vijs tuis cogita illum, & ipse
7 diriget gressus tuos. * ‖ Ne sis sa-
8 B piens apud temetipsum: time
Deum, & recede a malo: * sanitas
9 quippe erit vmbilico tuo, & irri-
gatio ossium tuorum. * ‖ Honora
Dominum de tua substantia, & de
primitijs omnium frugum tuarum
10 da ei: * & implebuntur horrea tua
saturitate, & vino torcularia tua
11 redundabunt. * ‖ Disciplinam Do-
mini, fili mi, ne abijcias: nec deficias
12 cum ab eo corriperis: * quem enim
diligit Dominus, corripit: & quasi pa-
13 ter in filio complacet sibi. * Beatus
homo,

‖ Ro. 11. d. 16.

‖ Tob. 4. b. 7. Luc. 14. c. 13.

‖ Heb. 12. b. 5. Apoc. 3. d. 19.

& festinant vt effundant sanguinem.
* Frustra autem iacitur rete ante 17
oculos pennatorum. * Ipsi quoque 18
contra sanguinem suum insidiantur,
& moliuntur fraudes contra animas
suas. * Sic semitæ omnis auari, ani- 19
mas possidentium rapiunt. * Sapien- 20 C
tia foris prædicat, in plateis dat
vocem suam: * in capite turbarum 21
clamitat, in foribus portarum vr-
bis profert verba sua, dicens: * Vsque- 22
quo parvuli diligitis infantiam, &
stulti ea, quæ sibi sunt noxia, cu-
pient, & imprudentes odibunt scien-
tiam? * ‖ Conuertimini ad corre- 23
ptionem meam: en proferam vo-
bis spiritum meum, & ostendam
vobis verba mea. * Quia vocaui, 24
& renuistis: extendi manum meam,
& non fuit qui aspiceret. * Despe- 25
xistis omne consilium meum, & in-
crepationes meas neglexistis. * Ego 26
quoque in interitu vestro ridebo,
& subsannabo, cum vobis id, quod
timebatis, aduenerit. * Cum irue- 27 D
rit repentina calamitas, & interi-
tus quasi tempestas ingruerit: quan-
do venerit super vos tribulatio, &
angustia: * Tunc inuocabunt me, 28
& non exaudiam: mane consurgent,
& non inuenient me: * eo quòd 29
exosam habuerint disciplinam, &
timorem Domini non susceperint,
* nec acquieuerint consilio meo, 30
& detraxerint vniuersæ correptio-
ni meæ. * Comedent igitur fructus 31
viæ suæ, suisque consilijs saturabun-
tur. * Auersio paruulorum inter- 32
ficiet eos, & prosperitas stultorum
perdet illos. * Qui autem me au- 33
dierit, absque terrore requiescet,
& abundantia perfruetur, timore
malorum sublato.

‖ Isa. 65. b. 11. & 66. a. 4. Ier. 7. c. 13.

## CAP. II.

FIli mi, si susceperis sermones 1 A
meos, & mandata mea absconderis penes te, * vt audiat sapientiam auris tua: inclina cor tuum 2
ad cognoscendam prudentiam. * Si 3
enim sapientiam inuocaueris, & inclinaueris cor tuum prudentiæ: * si 4
quæsieris eam quasi pecuniam, & sicut thesauros effoderis illam: * tunc intelliges timorem Domini, 5 6
& scientiam Dei inuenies: * quia Dominus dat sapientiam: & ex ore eius prudentia, & scientia. * Custodiet re- 7
ctorum salutem, & proteget gradientes simpliciter, * seruans semitas 8 B
in-

١٧ ويسرعون ليسفكوا الدم * فان الشباك
باطلا تنصب قدام اعين ذوات الاجنحة
١٨ * وهم ايضا ضد دمهم يرصدون ويمكرون
١٩ بانفسهم * هكذا طريق كل بخيل تخطف نفوس
٢٠ مقتنيها * الحكمة تنادى خارجا فى الشوارع
٢١ تعطى صوتها * فى اول الجمهور تصيح تلفظ
٢٢ اقوالها عند مصارع ابواب المدينة قايلة
٢٣ * حتى متى ايها الصغار تحبون الطفولية
والجاهلون يشتهون الاشياء الضارة لهم والحمقاء
٢٤ يبغضون العلم * تودوا تحت توبيخى هانذا
٢٥ انبع لكم روحى واعلمكم قولى * فاذ كنت
٢٦ ادعو فابيتم بسطت يدى ولم يكن ناظر
٢٧ * رذلتم كل مشورتي واهنتم توبيخاتي
٢٨ * وانا ايضا ساضحك على هلاككم واشمت
٢٩ متى يوافيكم خوفكم * اذا دهمكم البلى
بغتة وصرعتكم ستحضر كالزوبعة واذا ورد
٣٠ عليكم الاغتمام والحصار * حينيذ يستغيثوا
٣١ بي فلا استجيب باكرا يقوموا فلا يجدونى
٣٢ * لانهم مقتوا الادب وما قبلوا مخافة الرب
٣٣ * ولم يصغوا الى مشورتي واهانوا ساير توبيخي
٣٤ * لذلك سياكلون اثمار طريقهم ومن
مشوراتهم يشبعون * تردد الصغراء يقتلهم
واختصاب الجاهلين يهلكهم * ومن يسمعنى
بغير تخويف يسكن ويتنعم بالرخا بلا خوف
من الاشـــــرار

## الاصحاح الثانى

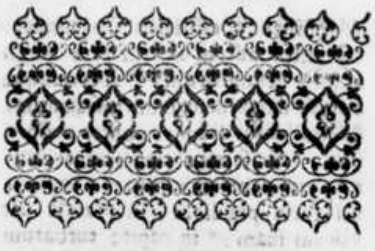
١ يا ابنى ان اقتبلت كلامى ووصاياى
٢ خبيتها عندك * لتسمع الحكمة اذنك امل
٣ قلبك الى معرفة الفهم * وان استدعيت
٤ الحكمة واملت قلبك للفقه * وان ابتغيتها
كما تطلب الفضة واستبحت عنها كما يفتش
٥ عن الكنوز * حينيذ ستفهم مخافة الرب
٦ وتصادف معرفة الله * لان الرب يعطى الحكمة ومن
٧ فمه الفهم والعلم * يحفظ خلاص المستقيمين
٨ ويعضد الماشيين بغير عيب * ويحفظ مسالك
العدل

# سفر الامثال

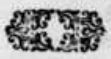
## والعبرانيون يسمونه مشلي

### الاصحاح الاول

١ امثال سليمان بن داود ملك اسرايل
٢ ٣ * لمعرفة الحكمة والادب * لفهم اقوال الفطنة
ولقبول تاديب التعليم العدل والحكم
٤ والانصاف * لكيما يعطى للصغراء تدربًا للشاب
٥ علمًا وعقلاً * لان الحكيم اذا سمع هذه سيكون
٦ اوفر حكمة والفهيم يقتني سياسة * فيفهم
٧ المثل والتفسير اقوال الحكماء ورموزهم * بدو
الحكمة مخافة الرب الجاهلون يهينون الحكمة
٨ والتعليم * يا ابني اسمع تاديب ابيك ولا
٩ تترك ناموس امك * فيزداد لهامتك النعمة
١٠ وطوق لعنقك * يا ابني ان تملقك الخطاة
١١ لا تسمع لهم * ان قالوا هلم معنا نكمن
للدم فنخفي فخاخًا للزكي باطلاً * نبتلعه
١٢ كالهاوية حيًا وتامًا كالهابط في الجب * فنجد
١٣ كل قنية جليلة نملا بيوتنا من الغنايم
١٤ * اطرح نصيبك معنا وليكن لجميعنا مصرة
١٥ واحدة * يا ابني لا تمض معهم اميل رجلك
١٦ من مسالكهم * لان ارجلهم تسعى الى الشر
ويسرعون



# LIBER PROVERBIORVM QVEM HEBRAEI MISLE APPELLANT.



## CAPVT PRIMVM.

1 Arabolæ Salomonis, filij
A 2 Dauid, regis Israel. * Ad
3 sciendam sapientiam, &
disciplinam: * ad intelli-
genda verba prudentiæ: & suscipien-
dam eruditionem doctrinæ, iusti-
tiam, & iudicium, & æquitatem:
4 * vt detur paruulis astutia, adole-
5 scenti scientia, & intellectus. * Au-
diens sapiens, sapientior erit: &
intelligens, gubernacula possidebit:
6 * Animaduertet parabolam, & in-
terpretationem, verba sapientum,
7 & ænigmata eorum. * ‖ Timor a Ps. 110.
Domini principium sapientiæ. Sa- d. 10.
pientiam, atque doctrinam stulti Eccli. 1.
8 despiciunt. * Audi, fili mi, disci- b. 16.
plinam patris tui, & ne dimittas
9 legem matris tuæ: * vt addatur gra-
tia capiti tuo, & torques collo tuo.
10 * Fili mi, si te lactauerint pecca-
11 tores, ne acquiescas eis. * Si di-
xerint: Veni nobiscum, insidiemur
sanguini, abscondamus tendiculas
contra insontem frustra: * deglutia-
12 mus eum sicut infernus viuentem,
B & integrum quasi descendentem in
lacum. * Omnem pretiosam sub-
13 stantiam reperiemus, implebimus
domos nostras spolijs. * Sortem
14 mitte nobiscum, marsupium vnum
sit omnium nostrum. * Fili mi, ne
15 ambules cum eis, prohibe pedem
tuum a semitis eorum. * ‖ Pedes ‖ Isa. 59.
16 enim illorum ad malum currunt, b. 7.